

# Bilbao Ría 2000

Revista de divulgación editada por la sociedad BILBAO Ría 2000 Junio 2009 Número 19



**BASURTO**  
**Master Plan de Garellano**  
Accesos a Bilbao

**Basauri**  
Nuevos pasos

Infraestructuras  
Ferrovias  
**Túnel de Altamira**  
Soterramiento de Feve

**Abandoibarra**  
Calle Ramón Rubial  
**La Torre Iberdrola**  
Biblioteca de Deusto

Bilbao La Vieja  
**Labores arqueológicas**

BARAKALDO  
**Cubrimiento en Reketa**  
Balneario urbano



# Sumario

## Aurkibidea



Editorial **3** Editoriala

### Basurto–San Mamés–Olabeaga

Master Plan de Garellano **4** Garellanoko Master Plana

El proyecto ganador **6** Proiektu irabazlea

Nuevos accesos para Bilbao **22** Bilborako sarbide berriak

### Abandoibarra

Nexo de unión **14** Lokarria

Templo del conocimiento **16** Ezagutzaren tenplua

La Torre Iberdrola **17** Iberdrola Dorrea

### Infraestructuras Ferroviarias

Última fase del soterramiento **20** Lurperaketaren azken fasea

Estación Basurto-Hospital **21** Basurto-Ospitale geltokia

### Barakaldo

Cubrimiento en Reketa **24** Estalketa Erreketan

### Bilbao La Vieja

Labores arqueológicas **26** Arkeologia lanak

### Otras actuaciones

Emerge la sede en Miribilla **10** Egoitza azaleratu egin da Miribilan

### Actualidad

Certificado medioambiental **35** Ingurune ziurtagiria

# Editorial

## Editoriala



### Tiempos de Crisis. Tiempos de Contención y Oportunidades

Los efectos de la crisis económica global que estamos padeciendo llegan a todos los rincones del planeta y BILBAO Ría 2000 no podía ser una excepción. Una Sociedad como la nuestra que fundamenta su financiación en la venta de parcelas a promotores inmobiliarios no puede evitar sufrir contratiempos derivados de la actual situación.

La falta de ingresos experimentada en los últimos tiempos por la negativa coyuntura inmobiliaria supone una carencia que debe suplirse con el recurso a la financiación externa, algo que tampoco es fácil de lograr actualmente.

Afortunadamente, el alto valor de los suelos de los que somos propietarios y, sobre todo, el aval de nuestros Socios, ha permitido obtener el dinero necesario para seguir trabajando a la espera de que la crisis amaine.

Es necesario destacar el alto grado de implicación y apoyo que han mostrado todas las instituciones integradas en BILBAO Ría 2000 en un momento en el que su compromiso resultaba imprescindible para garantizar la viabilidad de la Sociedad.

Disponemos ahora de capital suficiente para acometer las obras previstas para 2009 y 2010, si bien el lógico incremento de los gastos financieros derivados de una póliza de crédito de 180 millones de euros significa que es preciso adecuar los proyectos a la nueva situación.

En este sentido, recientemente se alcanzó un acuerdo con los equipos de arquitectura y paisajismo encargados de elaborar los proyectos de la plaza de Euskadi y el parque de la Campa de los Ingleses para poder ejecutarlos con un presupuesto inferior al inicialmente estimado, manteniendo la calidad del diseño y de los espacios públicos.

Y también otros proyectos, como el túnel viario entre Ametzola y Miribilla o la nueva estación de Adif en Desierto-Barakaldo, han quedado pospuestos hasta que la mejora de la situación económica permita acometerlos.

Lógicamente, la actividad interna de BILBAO Ría 2000 también se ha visto afectada y prueba de ello son, por ejemplo, los cambios que los lectores de esta revista podrán apreciar en este número, con un descenso en el número de páginas y otras variaciones de diseño y tipo de papel que vienen dadas por la austeridad, necesariamente impuesta por la nueva coyuntura.

Lo que no ha variado un ápice es nuestro deseo por ofrecer la mejor información, documentada y con un amplio contenido gráfico, sobre todos nuestros trabajos.

En el presente número destaca el espacio que le dedicamos a un proyecto que sigue dando pasos firmes hacia su consecución: la operación Garellano.

El Master Plan para este ámbito será redactado por un arquitecto reconocido internacionalmente, Richard Rogers, que ha presentado un proyecto brillante que cambiará, para mejorarla notoriamente, la imagen del barrio de Basurto y, por ende, de todo Bilbao.

Queremos reconocer expresamente el magnífico trabajo realizado por el resto de equipos de arquitectura que han participado en el Concurso de Ideas para Garellano y deseamos que todos ellos puedan dejar su huella, con el diseño de algún edificio, en la nueva ordenación de esta zona.

Como reza el encabezado de este editorial, estamos en tiempos de crisis, que se caracterizan por requerir un esfuerzo añadido para combatirla pero también por constituir un caldo de cultivo de nuevas oportunidades.

BILBAO Ría 2000 nació en un contexto de otra enorme crisis económica, y no le es ajeno el reto de demostrar que no sólo es posible hacer las cosas bien en momentos de crisis, sino que es preciso redoblar esfuerzos para sacar provecho de las oportunidades que se esconden tras ella.

En cualquier caso, lo que permanece invariable es nuestro entusiasmo por proseguir con el apasionante reto de construir una ciudad a la medida de los ciudadanos.

### Krisi garaiak. Aukera garaiak

*Bizi garen krisi ekonomiko globalaren eraginak planeta osoko bazterretara beltzen dira eta BILBAO Ría 2000 ezin zen salbuespena izan. Bere finantziaketak, lursailak higiezin-sustatzaleei saltzen oniarritzen duen gurea bezelako Elkarte batek, ezin du gaur egungo egoeratik datozen ezustetatik ihes egin.*

*Azken aldiotan higiezinaren abagune txarrak diru-sarrerarik ez egotea ekarri du; horrek, kanpoko finantziaketara jo behar izana ekarri du, hori gaur egunean lortzea batere errez ez delarik.*

*Zorionez, gure jabetzakoak diren lurzoruen balio handiak eta gure Bazkideen bermeak, batez ere, lanean jarraitzeko behar genuen diru nahikoa lortzea ahalbidetu dute; bitartean, krisiaren baretzearen zain egongo gara.*

*Azpimarratzekoa da BILBAO Ría 2000eko Administrazio Kontseiluan ordezkatuta dauden erakundeek, euren konpromezua Elkartearen bidegarritasuna bermatzeko ezinbestekoa zen unean erakutsi duten parte-hartze eta laguntza maila handia.*

*Orain, 2009 eta 2010erako aurrikusi diren lanak burutzeko kapital nahikoa dugu, baina logikoa denez, 180 miloi eurotako poliza batetik eratorritako finantza-gastuen gehikuntzak, proiektuak egoera berrira egokitu behar izatea dakar.*

*Zentzu honetan, orain dela gutxi, Euskadiko plaza eta Ingelesen Landa parkearen proiektuak egiteaz arduratuko diren arkitektura eta paisajismo taldeek, proiektu hauek, diseinuaren eta herri espazioen kalitatea mantenduz, baina hasiera baten onartu zen aurrekontua baino merkeago batekin garatzeko akordioa onartu zuten.*

*Ametzola eta Miribilla arteko bide tunela edo Desierto-Barakaldoko Adif-en geltokia bezelako beste proiektu batzuk atzeratu egin dira, ekonomia egoerak euren egitepena ahalbidetzen duen arte.*

*Logikoki, BILBAO Ría 2000ren barne jarduerak ere egoera honen eraginak jasan ditu eta horren frogar, aldizkari honen iralkurleek ale honetan ikusiko dituzten aldakuntzak dira, hala nola orrialde gutxiago izatea bai eta diseinuan eta paper motako aldaketak ere, guzti hauek egoera berriak inposatzen duen esturaren ondorio direlarik.*

*Ezerere aldatu ez dena da, gure lan guztiei buruzko informaziozirik onena, ongi dokumentatua eta eduki grafikoa ugariz eskaintzeko daukagun nahia.*

*Ale honetan nabaritzekoa da bere buruzapenerako urrats tinkoak ematen jarraitzen duen proiektuari eskaintzen diogun espazioa: Garellano operazioa.*

*Esparru honetarako Master Plana, nazioartean famatua den Richard Rogers arkitektuak idatziko du, aurkeztu duen proiektua, Basurtoko auzoaren itxura eta beraz, Bilbao osoarena nabariki hobetuko duen sekulako proiektua delarik.*

*Ideen Lehiaketan parte hartu duten gainontzeko arkitektura taldeei espreski eskertu nahi diegu egin duten lan bikaina eta eurek guztiek, alde honetako antolamendu berrian eraikinen bat diseinatzu aztarna uztea gustatuko litzaiguke.*

*Editorial honen izenburuak dioenez, krisi aldian gaude eta honelako garaieen ezaugarri, krisiari aurre egiteko abalegin handiagok egin baina aukera berriak sortzeko bide berriak ere landu behar izatea dira.*

*BILBAO Ría 2000 krisi ekonomiko baten testuinguruan jaio zen eta ordutik daki, krisialdian gauzak ondo egiteaz gain, abaleginak bizkoiztu behar direla, krisiaren atzean izkututzen diren aukeretatik onura ateratzeko.*

*Edonola ere, inolako aldaketarik izan ez duena, herritarren neurriko hiria eraikitzen jarraitzeko daukagun gogo bizia izan da.*

Richard Rogers-ek Garellanoko Master Plana egingo du

# Richard Rogers Master Plan de

El equipo “Rogers, Stirk, Harbour + Partners”, ganador del Concurso de

**E**l equipo “Rogers, Stirk, Harbour + Partners”, liderado por el prestigioso arquitecto inglés Richard Rogers, elaborará el Master Plan de Garellano al resultar ganador del Concurso de Ideas convocado al efecto por el Ayuntamiento de Bilbao y BILBAO Ría 2000.

El trabajo presentado por este gabinete fue elegido por el Jurado entre los cinco proyectos que se presentaron al Concurso.

**El Jurado eligió el proyecto de Rogers entre los cinco equipos que presentaron sus propuestas.**

El Jurado estuvo compuesto por tres representantes del Ayuntamiento de Bilbao, tres de BILBAO Ría 2000, uno del Gobierno Vasco y tres arquitectos expertos en urbanismo.

En su fase inicial, el Concurso de Ideas registró

36 inscripciones entre las que se seleccionaron los cinco equipos que desarrollaron sus propuestas y las presentaron con la ayuda de maquetas y paneles.

Los seleccionados fueron: Carlos Ferrater / Luis Domínguez; Junquera Arquitectos SLP; MVRDV/IA+B/GRAS; Rogers, Stirk, Harbour + Partners; y Suárez & Santas Arquitectos.

Una vez presentados los trabajos y expuestos públicamente, el Jurado celebró una sesión de trabajo que consistió en la defensa de los proyectos por parte de cada uno de los autores y la deliberación y toma de decisión.

El equipo ganador procederá ahora a elaborar el correspondiente Master Plan, siguiendo las indicaciones pertinentes por parte del Ayuntamiento y de BILBAO Ría 2000.

En paralelo, el Ayuntamiento de Bilbao efectuará los correspondientes trámites administrativos que concluirán con la elaboración de un PERI (Plan Especial de Reforma Interior) para Garellano, donde está prevista la construcción de 1150 viviendas.

El ámbito objeto del Master Plan suma una superficie de 58 675 metros cuadrados, un 15 por ciento de los cuales deberá reservarse para espacios libres y zonas verdes.

Esta parcela está ahora ocupada por los servicios municipales de Protección Civil y Seguridad Ciudadana y otros equipamientos, como el Centro Cívico de Basurto.

Bomberos y Policía Municipal se trasladarán en 2011 a los edificios que está construyendo BILBAO Ría 2000 en Miribilla, y el Centro Cívico se trasladará al antiguo Centro Municipal de Desinfecciones de Zankoaeta.



Los concursantes junto con diferentes autoridades



Los miembros del Jurado, antes de la deliberación

# elaborará el Garellano

Ideas convocado por el Ayuntamiento de Bilbao y BILBAO Ría 2000.



Un aspecto de la exposición de los trabajos

## Más de 1400 personas visitaron la exposición en Zankoeta

Un total de 1431 personas visitaron la exposición organizada con motivo del Concurso de Ideas para la ordenación del ámbito de Garellano, que permaneció abierta en el antiguo Centro de Desinfecciones de la calle Zankoeta entre el 19 y el 31 de mayo.

Los visitantes tuvieron ocasión de ver las maquetas y los paneles que presentaron los concursantes y expresaron su opinión a través de una encuesta.

El número de encuestas rellenas por los ciudadanos ascendió a 200 y del contenido de las mismas se extrajeron una serie de conclusiones que fueron presentadas al Jurado que tomó la decisión final.

En las encuestas, los aspectos positivos más citados fueron la presencia de jardines y zonas verdes, los espacios abiertos propuestos y la existencia de rascacielos. Sobre éstos, unos



Richard Rogers defiende su propuesta ante el Jurado

los defendieron porque dan personalidad al barrio y lo convierten en una parte importante de Bilbao y otros porque permiten habilitar espacios abiertos y zonas de uso común.

Otro apunte mencionado con asiduidad fue la modernidad que aportará la nueva composición urbanística de Garellano. En menor medida se valoraron cuestiones como la prolongación de los ejes de las calles General Eguía y Zankoeta y la habilitación de servicios comunes para el barrio.

Entre los aspectos negativos, el más citado fue precisamente la presencia de rascacielos por romper la armonía del entorno y restar vistas a los edificios preexistentes.

Otras críticas apuntadas fueron la escasez de espacios y equipamientos públicos y culturales, la ausencia de zonas de juego y esparcimiento para niños y ancianos, la excesiva densidad de viviendas, la no existencia de una fuente o que no se prevea la instalación de una escultura.

# EL PROYECTO GANADOR

El equipo de Rogers prevé la conservación de uno de los edificios del antiguo cuartel.



Maqueta presentada por "Rogers, Stirk, Harbour & Partners"

El diseño de "Rogers, Stirk, Harbour + Partners" para el Master Plan de Garellano prevé la habilitación de amplias zonas verdes y una plaza y concede a esta zona un carácter eminentemente peatonal.

El nuevo parque, de forma triangular y visible desde las calles adyacentes, y la plaza, que se situará en la intersección entre las calles Pérez Galdós y Luis Briñas, integrarán a Garellano en el Ensanche de Bilbao del que ahora permanece aislado por efecto del viaducto de la calle Sabino Arana.

Ambos equipamientos dispondrán de diversos recorridos peatonales que dinamizarán la vida urbana del nuevo barrio y se convertirán en puntos de encuentro y convivencia al tiempo que servirán para resolver la compleja geometría urbana y las diferencias de nivel existentes en el solar mediante un juego de terrazas.

En el extremo occidental de la parcela de Garellano se levantarán cinco bloques de viviendas, con altura escalonada, desde el más bajo, junto a las casas de los militares, al más alto, enfrentado a Termibús. Este escalonamiento permitirá que todas las viviendas dispongan de luz directa del sol.

La propuesta establece que el Master Plan sea fácilmente subdivisible en parcelas que puedan ser desarrolladas por varios equipos de arquitectos. Asimismo, contempla la conservación de uno de los edificios del antiguo cuartel de Garellano.

Simon Smithson, responsable de la oficina de la firma británica en Madrid, declaró con motivo de la exposición de los trabajos presentados al concurso que todas las entradas a la parcela están diseñadas de forma que se mantenga "el milagro urbano que se da en Bilbao, donde desde cualquier calle se ve el monte".

**R**ogers, Stirk, Harbour + Partners" -ek Garellanoko Master Planerako egin duen proiektuan, alde berde zabalak eta plaza bat bai eta alde honek oinezkoentzako izatera edukitzea aurrikusten du.

Triangelu forma eta ondoko kaleetatik ikusi ahalko den parke berriak eta Pérez Galdos eta Luis Briñas kaleen artean kokatuko den plazak, Garellano Bilboko Zabalgunean sartuko dute, gaur egun Sabino Aranako zubibidea dela eta handik kanpo geratzen baita.

Ekipamendu biek auzo berriko hiri bizitza dinamizatuko duten oinezkoentzako zenbait ibilbide izango dute eta elkarrekin egon eta bizitzeko tokietan bihurtuko dira, aldi berean, hiri geometria konplexua eta orubean dauden maila ezberdintasunak terrazaz jokuen bidez gainditzeko balioko dutelarik.

Garellanoko lursailaren mendealdeko muturrean etxebizitzaren bost bloke eraikiko dira. Mailakatutako altuera izango dute, baxuena militarren etxe ondoan eta altuena Termibus aurrean eraikiko delarik. Mailakatu honek, etxebizitza guztiak eguzki argi zuzena izatea ahalbidetuko du.

Proposamenak, Master Plana arkitektu talde ezberdinek gara ditzaketan lursail zatigarrietan banatzeko prest egon behar direla ezartzen du.

Eraberean, Garellanoko koartel zaharreko eraikin bat mantentzea aurrikusten du.

Simon Smithson-ek, enpresa britaniarrak Madrilen daukan bulegoko arduraduna denak, lehiaketara aurkeztutako lanen erakusketa zela eta, lursailerako sarbide guztiak "Bilbon gertatzen den hiri miraria, hau da, edozein kaleetatik mendia ikustea" posible izaten jarraitzeko diseinatu direla adierazi zuen.

**Proposamenak parke bat eta etxebizitzaren blokeen ondoan plaza bat egitea aurrikusten du.**

# Richard Rogers, un premio Pritzker autor del Centro Pompidou y la T-4 de Barajas

El británico Richard Rogers, líder del estudio "Rogers, Stirk, Harbour + Partners", y autor de destacados proyectos como el Centro Pompidou de París, en colaboración con Renzo Piano, y la nueva terminal del aeropuerto de Barajas (T-4), obtuvo en 2007 el Premio Pritzker, el máspreciado de los galardones en el mundo de la arquitectura.

Rogers (Florencia, 1933) es autor además de edificios como el Millenium Dome de Londres, la Corte de Derechos Humanos de Estrasburgo o la bodega Protos de Peñafiel (Valladolid).



El equipo que encabeza tiene amplia experiencia en el desarrollo de diseños urbanos, con una cuarentena de años para ciudades como Londres, París, Florencia, Berlín, Oslo, Singapur o Shanghai.

El proyecto para Garellano fue presentado por Rogers en compañía del director de la oficina del gabinete en Madrid, Simon Smithson.

Smithson (Londres, 1954) dirigió para su estudio el proyecto de la T-4, que mereció el premio Stirling, considerado el más importante que puede obtener un arquitecto británico.



Rogers, Stirk, Harbour + Partners

## Abstract

The team "Rogers, Stirk, Harbour + Partners", led by the prestigious English architect Richard Rogers, will draw up the Master Plan for Garellano as the winners of the Conceptual Competition held by Bilbao City Council and BILBAO Ría 2000. The work put forward by this studio was chosen by the Jury from amongst the five projects that were entered into the Competition.

The winning team will draw up the corresponding Master Plan,

following the guidelines of Bilbao City Council and BILBAO Ría 2000. Parallel to this, Bilbao City Council will implement the corresponding administrative procedure that will conclude with the drafting of a Special Plan for Garellano, where it is planned to construct 1150 homes.

## Résumé

L'équipe « Rogers, Stirk, Harbour + Partners », dirigée par le prestigieux architecte Richard Rogers, élaborera le Schéma Directeur d'Aménagement et d'Urbanisme de Garellano après avoir été désigné lauréat du Concours d'Idées convoqué par la Mairie de Bilbao et par BILBAO Ría 2000. Le projet présenté par ce cabinet a été sélectionné par un Jury parmi cinq autres programmes présentés dans le cadre de ce Concours.

L'équipe lauréate élaborera le Schéma Directeur d'Aménagement et d'Urbanisme correspondant, conformément aux indications délivrées par la Mairie et par BILBAO Ría 2000. Parallèlement, la Mairie de Bilbao engagera les démarches administratives nécessaires aboutissant à l'élaboration d'un Plan Spécial pour Garellano qui prévoira la construction de 1150 habitations.

## Carlos Ferrater / Luis Domínguez



El proyecto definía dos manzanas y un gran parque interior sobre la actual huella de los antiguos cuarteles de Garellano, unidas por la prolongación de la calle General Eguía. Las manzanas se conformaban a partir de una cinta continua con una doble cruja unida a las calles circundantes y al parque interior.

La propuesta, que incluía un parque interior de 67 x 102 metros, buscaba rematar el Ensanche con manzanas de similar altura a las ya existentes, sin rascacielos, dotar a la ciudad de un gran espacio público de calidad y mezclar los usos mediante un sistema de construcción económico y sostenible.

*Proiektuak, kalearte bi eta Garellanoko koartel zaharren gaur egungo arrastoen gainean eraikiko zen barne parke handia definitzen zuen, kalearte biak General Eguía kalearen luzapenak lotzen zituelarik. Kalearteak, bere inguruko kale eta barne parkeari lotuta zihoan hormarte bikoitza zeukan zinta jarraitu batetik hasita itxuratzen ziren.*

*67 x 102 metroko barne parkea aurrikusten zuen proposamenak, Zabalgunea, jadanik dauden antzeko altuerako etxaldeekin, etxeorraztik gabe, errematatu, hiria kalitatezko herri espazio handiaz hornitu eta erabilerak eraikuntza sistema merke eta iraunkoraren bidez nahastea bilatzen zuen.*

## LOS FINALISTAS DEL MASTER PLAN

## Junquera Arquitectos SLP



Esta propuesta apostaba por buscar modelos de calidad de vida y convivencia en edificios con altas densidades “frente a la pretendida calidad de la baja densidad, de demostrada insostenibilidad”, con el objetivo de dar protagonismo al espacio público con elementos como calles, plazas, patios de vecindad, arbolado o mobiliario urbano.

Planteaba la coexistencia de dos escalas, una continua que acotaba calles, plazas y patios, y otra de mayor altura que configuraba tres hitos que se incorporarían al skyline de Bilbao, con el vidrio como elemento común de las edificaciones. Garellano se presentaba como lugar de encuentro, puerta del Oeste y nodo de comunicaciones.

*Proposamen honek, dentsitate altuko eraikinetan kalitatezko bizitza eta elkarbizitza ereduak bilatzearen aldeko apustua egiten zuen, “iraunkorra ezin izan dela frogatuta dagoen dentsitate baxuaren ustezko kalitatearen aurrean”, herri espazioari, kaleak, plazak, auzokoan patioak, zuhaitzak eta hiri onibarrak bezelako elementuak jarriz protagonismoa emateko helburuaz.*

*Maila biren izankidetasuna planteatzen zuen; kaleak, plazak eta patioak mugatzen zituen maila jarraitu bat eta Bilboko skyline-ra gehituko ziren hiru mugari osotzen zituen altuera handiagoko beste bat, eraikinen elementu amankomuna beira litzatekelarik. Garellano, topagunea, Mendebaldeko atea eta komunikabideen lotura bezela aurkezten zen.*

El principal reto de esta propuesta, denominada “Bilbao Blocks” era la prolongación del Ensanche y su integración con las estructuras existentes. Los elementos más llamativos eran un gran edificio escalonado y abierto y el mantenimiento de parte de los edificios actuales, sobre los que se construía un edificio cuadrangular en forma de corona que cobijaba una plaza interior.

Los diferentes puntos de partida para cada diseño creaban una secuencia de espacios públicos y semipúblicos que conectaban las diferentes parcelas entre sí y enlazaban a su vez el ámbito con la estructura urbana colindante. La propuesta concedía especial relevancia al diseño de los espacios públicos.

*“Bilbao Blocks” deritzon proposamen honen erronkarik nagusia, Zabalgunea luzatu eta jadanik dauden egituretan integratzea zen. Elementurik deigarrienak mailakatutako eraikin ireki bat eta gaur egungo eraikinak mantentzea ziren, berauen gainean, bere barruan barne plaza bat izango zuen koroa itxurako eraikin lauangeluarra eraikiko zelarik.*

*Diseinu bakoitzaren abiapuntuak lursailak elkar konektatzen zituzten herri espazio eta espazio erdi publikoen sekuentzia sortu eta aldi berean, esparrua bere ondoko hiri egiturekin lotzen zituzten. Proposamenak garrantzi berezia ematen zion herri espazioen diseinuari.*



MVRDV/IA+B/GRAS

## MASTER PLANEKO FINALISTAK

Para este gabinete de arquitectura bilbaíno, “el ámbito de Garellano debe entenderse como un capítulo final en la construcción de uno de sus límites más importantes, el Oeste, lo que ofrece la posibilidad de subsanar las carencias del Bilbao ya consolidado y la ocasión para construir un conjunto habitacional de singular y eficaz concepción”.

En el proyecto sobresalía la creación de un gran parque central rectangular rodeado de construcciones de diferente tamaño. Los edificios altos –25 plantas– se situarían en los vértices del parque y los de menor tamaño, diseminados en torno al espacio abierto central, cuyas dimensiones serían de 180 x 65 metros.

*Bilboko arkitektura kabinete honentzat, “Garellanoko esparrua, bere mugarik garrantzitsuenetariko baten –mendebaldekoa, hain zuzen ere– eraikuntzaren azken kapitulu bat balitz moduan ulertu behar da, horrek, betiko Bilbok dauzkan gabeziak konpondu eta bizitzeko alde berezia eta eraginkorra sortzeko aukera eskaintzen duelako”.*

*Proiektuan, tamainu ezberdinetako eraikinak inguratutik egongo zen parke zentral errektangeluar handia nabaritzen zen. Eraikin altuak –25 solairukoak– parkearen ertzetan kokatuko liriteke eta txikiagoak zirenak, 180 x 65 metroko azalera edukiko zuen erdiko espazio zabalaren ingurutik bananduta.*



Suárez & Santas Arquitectos

Suhiltzaile eta Udaltzaingoareen egoitza azaleratu da

# Emerge la sede de Bomberos y Policía Municipal

Avanzan a buen ritmo las obras de construcción en Miribilla de la futura sede municipal de Protección Civil y Seguridad Ciudadana.



El edificio de Bomberos alcanzará pronto su techo

Los edificios que albergarán la sede de Bomberos y Policía Municipal empiezan a ser visibles en el solar de Miribilla en el que quedarán instalados ambos servicios cuando se produzca su traslado desde su actual ubicación en Garellano.

El edificio de Bomberos, cuya estructura se encuentra muy avanzada y está a punto de alcanzar su altura máxima, puede ser ya divisado desde diferentes puntos de Bilbao como Artxanda, Begoña o el puente del Ayuntamiento.

En cuanto al edificio de Policía Municipal, la solera quedó finalizada en junio y avanza la construcción de su estructura, que quedará completada en otoño.

BILBAO Ría 2000 tiene previsto concluir la obra a finales de 2010, momento a partir del cual se procederá al traslado de ambos servicios municipales, una labor minuciosa y delicada que debe garantizar que tanto la actividad de Protección Civil como la de Seguridad Ciudadana no queden desatendidas ni un solo minuto.

El solar sobre el que se asentarán los edificios ocupa un total de 19155 metros cuadrados en el barrio de Miribilla, con acceso por la calle Juan Carlos de Gortázar, y desde él se contempla toda la longitud urbana de Bilbao, por lo que constituirá un privilegiado punto de observación.



El edificio de la Policía Municipal empieza a vislumbrarse



Vista general de la obra desde Miribilla



Detalle del interior de edificio de Bomberos

**M**iribila auzoko lurzoruan non Subiltzaile eta Udaltzaingoaren egoitzak eraikiko diren, eraikin biak ikuskorrak izaten hasi dira. Aipatutako lurzoru horrek zerbitzu biak bilduko ditu gaur egun Garellanon daukaten kokapena behin-betiko uzten dutenean.

Oso aurreratua doan eta bere gehienezko altuera lortzeko gutxi falta zaion Subiltzaileen eraikina, Bilboko zenbait puntutik ikus daiteke jadanik, hala nola Artxanda, Begoña edo Udaletxeko zubitik.

Udaltzaingoaren eraikinari dagokionez, azpigarriarekin ekainean amaitu zen eta orain, udazkenerako bukatuko den egituraren eraikitzeari ekin zaio.

BILBAO Ria 2000k lana 2010eko amaierarako burutzea aurreratu du. Hortik aurrera, lan fina eta zehatza izango den udal zerbitzu bien leku aldatzeari ekingo zaio, Herri Babesa eta Herritarren Segurtasun zerbitzuak ezin baitira minutu batez ere eten.

Eraikinak bilduko dituen Miribila auzoko lurzorua 19 155 metro karratuko azalera dauka eta bertara, Juan Carlos de Gortazar kaletik hel daiteke. Handik Bilboko hiri luzera osoa ikusi ahal izateak, leku hau aparteko behatokia bihurtuko du.



Las vistas desde el solar alcanzan todo Bilbao

## Abstract

The two buildings that are to house the headquarters of the Fire Service and the Municipal Police are beginning to take shape on the plot of land in the neighbourhood of Miribilla where both services will be installed once the move takes place from their current location in Garellano.

BILBAO Ria 2000 anticipates that the work will be concluded by

the end of 2010, which is when the move of both municipal services will take place, a painstaking and delicate task that must guarantee the activities of both Civil Protection and Citizen Safety are not left unattended for a single minute.

## Résumé

Les deux édifices qui abriteront le siège des Sapeurs-Pompiers et de la Police Municipale commencent à se profiler sur les terrains du quartier de Miribilla, qui deviendra le lieu d'accueil des deux services dès qu'ils seront transférés depuis leur emplacement actuel à Garellano.

BILBAO Ria 2000 prévoit l'achèvement des travaux pour fin

2010, date à partir de laquelle s'effectuera le transfert des deux services municipaux, tâche minutieuse et délicate qui ne devra nuire à aucun moment à l'efficacité des Services de Protection Civile ni de Sécurité des Citoyens dans le cadre de leurs fonctions respectives.

## Gizarte-etxe modernoa eraikin historikoan

# Un centro cívico moderno en un edificio histórico

El proyecto respeta los elementos más significativos del edificio, diseñado por Ricardo Bastida y construido en 1918.



Montaje de cómo quedará el edificio a la conclusión de las obras

El Centro Cívico de Basurto dispondrá de una nueva sede a lo largo del curso 2009-2010, que sustituirá al edificio que actualmente ocupa este equipamiento en la calle Luis Briñas y que será demolido dentro de la operación urbanística de Garellano.

El nuevo Centro Cívico, que dará servicio a los más de 30000 habitantes de este distrito, estará ubicado en el antiguo Centro Municipal de Desinfecciones de la calle Zankoeta, un edificio histórico proyectado por el arquitecto Ricardo Bastida e inaugurado en 1918. Con diferentes usos, se mantuvo operativo hasta hace unos meses.

La redacción del proyecto fue codirigida por BILBAO Ría 2000 y el Área de Obras y Servicios del Ayuntamiento de Bilbao y se contrastó con el resto de las áreas municipales afectadas. Además, antes de su aprobación, fue presentado al Consejo de Distrito de Basurto-Zorroza.

El inmueble, de 2322 metros cuadrados, está sujeto a la protección básica de nivel C de conservación por lo que tanto la fachada modernista como los cuerpos laterales, la chimenea del antiguo horno crematorio y otros elementos se restaurarán y se mantendrán en pie.

El cuerpo central ganará 549 metros cuadrados con el levante de una planta que no sobresaldrá de la fachada principal y cuyas principales características serán su diseño en forma de pieza del juego de Tente y su vivo color verde.

El cuerpo lateral izquierdo mantendrá su actual estructura, que será saneada, y se cerrará a lo largo de su fachada. En la parcela contigua al ala izquierda se levantará un salón de actos con conexión tanto al interior del centro como al exterior de la calle Zankoeta.

Las calles interiores se urbanizarán y contarán con una cubierta acristalada que

protegerá de la lluvia. Los aspectos paisajísticos tendrán una especial importancia a lo largo de estos espacios de paso, fundamentalmente en el entorno de la plaza que se habilitará junto a la antigua chimenea.



Detalle de la fachada de ladrillo y cerámica

# Un legado histórico y arquitectónico



Foto cedida por la familia de Ricardo Bastida

Las sucesivas epidemias de cólera que asolaron Bilbao en la segunda mitad del siglo XIX fueron el origen de la creación de un Servicio Municipal de Desinfecciones que tuvo diferentes

epidemias. Las ropas y otros enseres de personas sospechosas de portar infecciones graves y los materiales con los que habían entrado en contacto –sábanas, camillas, etc.– eran

emplazamientos hasta que se encargó un proyecto definitivo para instalarlo en la calle Zankoeta.

El objetivo de este equipamiento era centralizar en un solo edificio todos los programas de desinfección con el fin de neutralizar cualquier posibilidad de extensión de

desinfectados o quemados, en el caso de que no fuera posible recuperarlos.

El proyecto fue encargado en 1916 al arquitecto municipal Ricardo Bastida, que proyectó un edificio de tres cuerpos, separados por dos accesos para personas y vehículos. El esquema de funcionamiento del centro permitía que los productos infectados entraran por una puerta y salieran por otra una vez tratados tras pasar por el cuerpo central, en el que estaban las instalaciones donde se producía la desinfección.

El exterior del edificio destaca por su revestimiento con ladrillo caravista, con incrustaciones de piezas de cerámica decoradas. Tanto el ladrillo como la cerámica se mantienen en buen estado y serán restaurados para realzar su belleza.

**2**009-2010 ikasturtearen zehar, Basurtuko Gizarte-etxeak, gaur egun Luis Briñas kalean daukan eraikina ordezkatzuko duen beste egoitza berri bat izango du, gaur egungo eraikina, Garellanoko hirigintza operazioa dela eta, suntsitu egingo delarik.

Barruti honetako 30 000 biztanle baino gehiago direnei zerbitzua emango dien Gizarte-etxe berria, Zankoeta kaleko

Desinfezio Udal Zentru zaharrean kokatuko da. Berau, Ricardo Bastida arkitektoak proiektatu eta 1918. urtean inauguratu zen eraikin historikoa dugu.

Proiektuaren idazketa BILBAO Ria 2000 eta Bilboko Udaleko Lan eta Zerbitzu Saila artean

zuzendu zen baina eragindutako gainontzeko udal sailekin ere kontrastatu zen. Horrez gainera, idazketa onartu aurretik, Basurto-Zorroztako Barruti Kontseiluari aurkeztu zioten.

2 322 metro karratu dauzkan eraikin honek, kontserbazio C mailako oinarritzko babespean dagoenez gero, bere fatxada modernista eta bere alboetako zatiak, bai

eta errausketa-labe zaharraren tximinia eta beste zenbait elementu gehiago ere, eraberritu eta bertan kontserbatuko dira.

Erdiko zatiak 549 metro karratu irabaziko ditu fatxada nagusiaren gainetik aterako ez den solairu baten eraikuntzaz, beronen ezaugarriak nagusienak, Tente jokuaeren pieza itxurako bere diseinua eta berde kolore bizia izango direlarik.

Ezker aldeko zatiak bere gaur egungo egitura mantenduko duen arren, garbitu

eta fatxadaren luzeran itxi egingo da. Ezker aldeko hegalarren ondoko lursaillean, zentruaren barruko aldera bai eta Zankoeta kaleko kanpo aldera ere lotura izango duen hitzaldi-aretoa eraikiko da.

Barruko kaleak urbanizatu eta euriaz basbestuko duten beirazko estalkia izango dute. Iragaite espazio hauen luzeran, paisaia alderdiek garrantzi berezia izango dute, bereiziki, tximinia zahararen ondoan eraikiko den plazaren inguruan.

**Proiektuak Ricardo Bastidak 1918an egin zuen eraikinaren elementurik adierazgarrienak errespetatuko ditu.**



Vista actual de la fachada, que permanecerá invariable

## Abandoibarrarekiko lokarria

# Nexo de unión con Abandoibarra

Viandantes y conductores se benefician de la rápida conexión que permite esta calle inaugurada en diciembre.



La calle Ramón Rubial desde Abandoibarra



El nuevo vial, visto desde la Plaza de Euskadi

La calle Ramón Rubial, que entró en servicio el pasado mes de diciembre, ha mostrado su utilidad como nexo de unión entre el Ensanche y Abandoibarra a través de la Plaza de Euskadi, cuya definitiva configuración viaria ya está implantada.

Los carriles que rodean el oval que da forma a la Plaza de Euskadi ordenan el tráfico de esta zona y el sentido descendente de los dos carriles de la calle Ramón Rubial permiten una rápida conexión con Abandoibarra de los vehículos procedentes tanto del puente de Deusto como del centro de Bilbao, a través de la calle Elcano.

Para los peatones, la nueva calle Ramón Rubial no sólo permite acercarse al borde de la Ría sino que además facilita un acceso rápido y directo a la Universidad de Deusto, a través de la pasarela Pedro Arrupe.

Esta calle, de circulación descendente y que ya supone un importante eje vertebrador, está llamada a adquirir un protagonismo aún mayor cuando concluyan las obras que se están ejecutando a su alrededor: la Torre Iberdrola, los edificios de viviendas anexos y el Paraninfo de la Universidad del País Vasco.

La calle Ramón Rubial nace en la Avenida de Abandoibarra, a la altura de la pasarela Pedro Arrupe, y llega hasta la Plaza de Euskadi. En su recorrido, sirve de enlace entre la ya inaugurada Biblioteca de la Universidad de Deusto y el futuro Paraninfo de la UPV y entre dos bloques de viviendas, uno de ellos ya concluido y el otro en construcción.

Esta nueva calle de la Villa tiene una longitud de 140 metros y una anchura de 28, con aceras de 7 y 8 metros, respectivamente, dotadas con el correspondiente mobiliario urbano.

# La Plaza de Euskadi y el Parque de la Campa de los Ingleses se acomodan a la crisis

Los proyectos de urbanización del interior de la Plaza de Euskadi y del Parque de la Campa de los Ingleses se verán sometidos a revisión debido a los efectos de la crisis económica. Estos cambios serán llevados a cabo por los mismos equipos encargados de los citados proyectos, cuyo común denominador es la presencia de la arquitecta argentina Diana Balmori como responsable del paisajismo.

Balmori conoció de primera mano, con motivo de una reciente visita a Bilbao, el alcance de la reducción presupuestaria de ambos proyectos y se comprometió a acometer los cambios necesarios.

En el caso de la Plaza de Euskadi, se mantendrá el diseño original si bien se contemplarán modificaciones concretas que permitan abaratar los costes. Está previsto que el nuevo proyecto sea aprobado antes de que concluya 2009 y que las obras se lleven a cabo a lo largo de 2010.



Vista aérea del ámbito que ocupará la Plaza de Euskadi y el Parque de la Campa de los Ingleses

Para la Campa de los Ingleses será necesario redactar un nuevo proyecto ya que el inicialmente previsto, ganador del Concurso de Ideas convocado al efecto, resulta inviable en la actual coyuntura económica.

El nuevo proyecto para este espacio podría estar aprobado a mediados del próximo año. El siguiente paso a realizar sería el inicio de las obras de urbanización en el segundo semestre de 2010.

**J**oan den abenduan ireki zen Ramon Rubial kaleak, Zabalgunea eta Abandoibarra, behin betiko bide itzuraketa ezarrita daukan Euskadiko Plazaren zehar lotzeko duen baliogarritasuna erakutsi du.

Euskadiko Plazari forma ematen dion obala inguratzen duten karrilek, alde honetako trafikoa antolatzen dute eta Ramon Rubial kaleko karril bien behearazko norabideak, Deustuko zubitik eta Bilboko erdigunetik, Elkano kaletik, hain zuzen ere, datozen ibilgailuei, Abandoibarrarekiko lotura arina ahalbidetzen die.

Oinezkoen kasuan, Ramon Rubial kale berriak Itsasadarraren ertzaraino hurbiltzea ahalbidetzeaz gain, Pedro Arrupe zubia zeharkatuz, Deustuko Unibertsitate-rako bide arina eta zuzena eskaintzen du.

Kale honek, jadanik ardatz eratzaile

garrantzitsuan bihurtu denak, protagonismo handiagoa lortuko du bere inguruan garatzen ari diren lan garrantzitsuak amaitzen direnean: Iberdrola Dorrea, bere ondoko etxebizitza eraikinak eta EHUKo Paraninfoa, hain zuzen ere.

Ramon Rubial kalea, Abandoibarrako Etorbidean, Pedro Arrupe zubiaren altueran jaio eta Euskadiko Plazaraino heltzen da. Bere ibilbidean, jadanik inauguratu den Deustuko Unibertsitateko liburutegia eta EHUKo etorkizuneko Paraninfoa eta etxebizitza bloke bi –bat amaituta eta bestea eraikuntza fasean dagoena– banatzeko balio du.

Kale berri honek 140 metroko luzera eta 28 metroko zabalera dauka bai eta, biri onibarrez hornituta dauden 7 eta 8 metroko espaloiak ere.



## Abstract

The street Calle Ramón Rubial, which was opened in December, has shown its usefulness as a connecting link for drivers and pedestrians between Ensanche and Abandoibarra via the Plaza de Euskadi, whose definitive street layout is now in place.

For pedestrians, the new Calle Ramón Rubial makes it possible to reach the banks of the Ría and enables rapid, direct access to the University of Deusto, via the Pedro Arrupe Footbridge. The importance of this street will be greater when the construction of the Torre Iberdrola and other surrounding buildings is concluded.

## Résumé

Les deux édifices qui abriteront le siège des Sapeurs-Pompiers et de la Police Municipale commencent à se profiler sur les terrains du quartier de Miribilla, qui deviendra le lieu d'accueil des deux services dès qu'ils seront transférés depuis leur emplacement actuel à Garellano.

BILBAO Ría 2000 prévoit l'achèvement des travaux pour fin 2010, date à partir de laquelle s'effectuera le transfert des deux services municipaux, tâche minutieuse et délicate qui ne devra nuire à aucun moment à l'efficacité des Services de Protection Civile ni de Sécurité des Citoyens dans le cadre de leurs fonctions respectives.



La zona peatonal cuenta con mobiliario urbano

# Templo del conocimiento

Más de 800 000 volúmenes conforman los fondos de la nueva Biblioteca de la Universidad de Deusto, situada en Abandoibarra.



Las fotografías de este reportaje han sido cedidas por la Universidad de Deusto

La nueva biblioteca de la Universidad de Deusto, que está situada en Abandoibarra y fue inaugurada el pasado mes de enero, cuenta con más de 800 000 volúmenes, lo que la convierte en la mayor biblioteca de Euskadi.

El edificio, proyectado por el arquitecto navarro Rafael Moneo, consta de diez plantas, cinco de ellas subterráneas, y dispone de un total de mil asientos para uso de estudiantes, docentes e investigadores.

En los amplios anaqueles de este recinto se acumulan 60 000 libros impresos entre 1500 y 1830. Entre ellos sobresalen 21 incunables, que son las joyas del patrimonio bibliográfico de la Universidad de Deusto.

Las salas comunes de estudio y lectura son amplias y diáfanas, cuentan con abundante luz solar y disponen de espléndidas vistas a Abandoibarra.

En cada planta, además de las salas de estudio, hay espacios para llevar a cabo seminarios y trabajos en grupo, además de cabinas individuales para investigadores y ordenadores para consultar los fondos disponibles.

La nueva Biblioteca está conectada con la Universidad de Deusto por la pasarela Pedro Arrupe y se sitúa en la intersección entre la Avenida de Abandoibarra y la calle Ramón Rubial. En un futuro, dos de sus cuatro vertientes estarán rodeadas del parque de la Campa de los Ingleses.



Estanterías con libros



Una de las salas de lectura y estudio

Deustuko Unibertsitateko liburutegi berria, Abandoibarran kokatuta dagoena eta joan den urtarrilean inauguratu zena 800 000 liburuki baino gehiago daukanez gero, Euskadiko liburutegirik handienean bihurtu da.

Eraikinak, Rafael Moneo arkitekto nafarrak proiektatu duenak, hamar solairu dauzka, euretariko bost lurpekoak, bai eta ikasle, irakasle eta ikerlarietzako mila jesarleku ere.

Esparru honen apal zabaletan, 1500 eta 1830 urte artean inprimatutako 60 000 liburu biltzen dira. Euren artean nabaritzekoak dira Deustuko Unibertsitateko ondare bibliografikoaren bitxiak diren 21 inkunable.

Ikasi eta irakurtzeko gela amankomunak handiak eta argitsuak dira, eguzki argi ugari sartzen da eta Abandoibarrako bista ederrak dauzkate.

Solairu bakoitzean, ikasketa gelez gain, mintegiak eta taldeango lanak egiteko espazioak daude bai eta ikerlarietzako kabina

indibidualak eta funtsak kuntsultatzeko ordenagailuak ere.

Liburutegi berria eta Deustuko Unibertsitatea Pedro Arrupe zubiaren bidez konektatzen dira, liburutegia, Abandoibarra Etorbidea eta Ramon Rubial kalearen elkargunean kokatuta dagoelarik.

800 000 liburuki baino gehiagok osotzen dute Abandoibarran kokatuta dagoen Deustuko Unibertsitateko Liburutegi berriak.

Honezkero, Iberdrola Dorrea zeruari begira dago

# La Torre Iberdrola apunta ya al cielo

El aspecto de la Torre varía de una semana a otra por el ritmo de las obras y empieza a asomar la estructura acristalada.



Vista desde la Plaza del Museo

La Torre Iberdrola, futuro hito arquitectónico de Bilbao, ya muestra parte de su esqueleto y crece a pasos agigantados en su carrera hasta alcanzar los 165 metros de altura, con lo que se convertirá en el edificio más alto del País Vasco.

Una vez superada la compleja y laboriosa cimentación y la ejecución del vestíbulo de entrada, la obra crece a un ritmo aproximado de una planta por semana, por lo que su aspecto varía constantemente.

Una vez construidas más de diez plantas de la estructura, ha comenzado a levantarse la piel acristalada. Ese decalaje de diez plantas entre la estructura y la piel exterior se mantendrá hasta el fin de la obra.

Esta torre será la huella visible del arquitecto Cesar Pelli en Abandoibarra. Pelli, argentino afincado en Nueva York, es autor, junto con Diana Balmori y Eugenio Aguinaga, del Master Plan de Abandoibarra, documento que ha ordenado el diseño de este área de Bilbao, símbolo de la transformación urbanística de la Villa.

Bilboko etorkizuneko arkitektura mugarrria izango den Iberdrola Dorreak, jadanik bere eskeletoaren zati bat erakutsi eta urrats erraldoiak ematen ari da, Espainiako eraikinik altuenean bihurtuko duen 165 metrotako altuera lortzeko lasterketan.

Zimendapen konplexua eta neketsua gainditu eta sarrerako ataria amaitu ondoren, lanak oso erritmo onean doaz, asteen, gutxi gora behera, solairu bateko hazkundera izanik.

Egituraren hamar solairu eraikita daudenean, beirazko azala jartzeari ekingo zaio. Egitura eta kanpoko azala arteko hamar solairuko dekalaje hori, lana amaitu arte mantenduko da.

Dorre hau Cesar Pelli arkitektuak Abandoibarran izango duen aztarna ikuskorra izango da. Pelli, New York-en kokatutako argentinarra, Diana Balmori eta Eugenio Aguinagarekin batera, Abandoibarrako Master Planaren egilea izan zen; agiri horrek, Bilboko alde honen diseinua antolatzeaz gain, Hiriak bizi izan duen hiritzinta aldaketaren simbolean bihurtu du.



Comienza la instalación de la estructura acristalada



La torre crece a un ritmo de un piso por semana



# CALE DEL TÚNEL



En toda construcción de un túnel, el cale, la unión entre los dos frentes de excavación, tiene un valor simbólico ya que supone la conclusión de una parte importante, posiblemente la más penosa, de la obra. Es la plasmación, no metafórica sino estrictamente cierta, de la expresión "ver la luz al final del túnel". Perforar una caverna nunca está exento de problemas inesperados pero en el caso del conocido como túnel de Altamira, que dará servicio a la línea de Feve, las dificultades se han multiplicado y han sido padecidas por todos los implicados en la obra. Por eso, la ejecución del cale el pasado 15 de mayo

supuso todo un acontecimiento en la obra de soterramiento de la línea de Feve, a la que quisieron sumarse autoridades al más alto nivel. Junto con el Presidente de BILBAO Ría 2000 y Alcalde de Bilbao, Iñaki Azkuna, estuvieron, entre otros, el Ministro de Fomento, José Blanco; el Presidente de Feve, Ángel Villalba; el Delegado del Gobierno en el País Vasco, Mikel Cabieces; y el Consejero de Vivienda, Obras Públicas y Transportes, Iñaki Arriola. Una vez concluido el acto protocolario, los trabajadores tuvieron ocasión de celebrar el acontecimiento alejados del foco mediático y cumplieron con la inveterada costumbre de brindar con cava.



Trabajadores celebrando el acontecimiento



# EL DE ALTAMIRA



El Ministro de Fomento, José Blanco, saluda a un trabajador

*Edozein tunelaren eraikuntzan, "kaleak", hau da, zultzen ari diren alde biak elkar topatzeak, balio sinboliko berezia dauka, lanaren zatirik zailena kontsidera daitezkena bukatu dela adierazten duelako. "Tunelaren amaieran argia ikusi" espresioaren benetako agerpena da, ez metaforikoa. Edozein tunelaren zultze lana ustekabez beterik egon daitezke baina Feveko lineari zerbitzua emango dion Altamirako tunel izenaz ezagutzen den horretan, zailtasunak ugaritu egin dira, lanean egon diren guztiak jasan behar izan dituztelarik. Hori izan da joan den maitzaren 15ean burututako "kaleak"*

*Feveko linearen lurperaketan aparteko garrantzia izan eta goren mailako agintariek bertan egon nahi izatearen arrazoia. BILBAO Ria 2000eko Lehendakaria eta Bilboko Udaleko Alkatea den Iñaki Azkunarekin batera, Jose Blanco Sustapen Ministroa, Angel Villalba Feve-ko Lehendakaria, Mikel Cabieces Gobernuaren Ordezkaría Euskadin eta Etxebizitza, Herrilan eta Garraio Sailburua den Iñaki Arriola egon ziren. Protokolo egintza amaitu ondoren, langileek, komunikabideen fokoetatik urrun, kabarekin brindatzeko dagoen betiko ohiturekin jarraitu zuten.*



El soterramiento da sus últimos pasos en Basurto



Bifurcación de las líneas de pasajeros y mercancías

# ÚLTIMA FASE DEL SOTERRAMIENTO

Avanzan las obras en Basurto y Rekalde con el objetivo de concluir el soterramiento a finales de 2009.

La obra de soterramiento de la línea de Feve a su paso por los barrios de Basurto y Rekalde continúa su avance con el objetivo de que los trenes comiencen a circular soterrados a lo largo del mes de diciembre.

Una de las fases más complejas de la obra, la excavación del túnel de Altamira, de doble vía y 720 metros de longitud entre la zona próxima al Hospital de Basurto y las cercanías de la gasolinera de la N-634, tuvo un destacado hito el pasado 15 de mayo con el cale de la caverna.

Superadas las dificultades que ha supuesto la perforación de este túnel debido a las complicaciones geológicas del terreno, las obras en su interior avanzan sin contratiempos.



Imagen del Tramo de Enlace con la línea de mercancías

Está a punto de completarse igualmente la excavación del falso túnel entre Gordóniz y las inmediaciones del Hospital.

Una vez que los 2,7 kilómetros del nuevo recorrido estén ya excavados y se hayan acondicionado la solera y los pasillos de seguridad, lo que está previsto para finales de agosto, se iniciarán los trabajos de colocación de la nueva vía.

Previamente a esta instalación, se colocará a lo largo de todo el trayecto una manta elástica ente la solera y el balasto de las vías con el objetivo de minimizar los ruidos y vibraciones derivados del paso de los trenes.

En un primer momento, el paso del ferrocarril por el tramo soterrado se hará en vía única a la espera de completar la obra, lo que permitirá habilitar la doble vía prevista en todo el nuevo recorrido.

Con la liberación de la traza ferroviaria actual podrá acometerse la urbanización del espacio ahora ocupado por el ferrocarril, que se hará por tramos de forma que las diferentes conexiones que se establezcan sirvan para mejorar la conectividad entre los barrios separados por la trinchera del tren.

También sigue adelante la obra de soterramiento del tramo de mercancías de Feve a su paso por Rekalde e Irala, partiendo de las calles Urkiola y Camilo Villabaso.

En esta obra, se está acometiendo actualmente la construcción de un tramo de enlace entre la Fase 1 del soterramiento y el tramo por el que únicamente circulan los servicios de mercancías.

# Estación Basurto-Hospital, a punto para diciembre

La inauguración de este equipamiento coincidirá con el inicio de la circulación soterrada de los trenes de Feve.

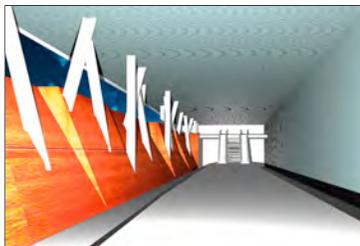
La estación Basurto-Hospital, que tomará el testigo de la antigua estación de Basurto, ya demolida y sustituida por un apeadero provisional, será inaugurada el mismo día en el que los trenes de Feve comiencen a circular soterrados entre el nuevo túnel de entrada a Basurto y el puente de Gordóniz.

Este equipamiento, cuya obra civil está muy avanzada, tendrá un único andén central de noventa metros de longitud al que los viajeros podrán acceder desde las dos cabeceras de la estación, ambas situadas frente al Hospital de Basurto. A través de este andén, los viajeros podrán tomar el tren tanto en sentido Bilbao como en sentido Balmaseda.

En el acceso más próximo al túnel de Altamira, los usuarios podrán llegar a la estación mediante escaleras fijas y ascensores. La entrada más cercana a la calle Gurtubay estará dotada de escaleras mecánicas y fijas.

La estructura de hormigón quedará revestida con acero corten en la fachada del lado del Hospital. Esta fachada se completará con la instalación de 550 metros cuadrados de vidrio que permitirán la entrada de luz natural al andén.

En un primer momento se habilitarán accesos provisionales a esta estación mientras dure el proceso de retirada de las vías provisionales por las que circulará el tren hasta la puesta en servicio de la estación y se urbanice el entorno.



Montaje de la futura estación



El andén de la estación Basurto-Hospital ya está instalado

**J**adanik eraitsi eta behin-behineko gerezaleku batek ordezkatzeko duen Basurtuko geltoki zaharraren lekukoa hartuko duen Basurto-Ospitalea geltokia, Feve-ko trenak Basurton sartzeko tunela eta Gordoniz zubi artean lurpetik joaten hasten diren egun berean inauguratuko da.

Ekipamendu honek, bere herrilana oso aurreratuta daukanak, larogeita hamar metro luzerako nasa zentral bakarra izango du, bidaiariak bertara heltzeko, geltokiaren mutur bietan dauden ahoetatik sartu ahalko direlarik. Sarbide biak Basurtuko ospitalaren aurrean kokatuta egongo dira. Bidaiariak nasa honetatik, trenak, Bilborako norabidean bai eta Balmasedarakoan ere hartu ahalko dute.

Altamirako tuneletik hurbilen dagoen sarbidean, erabiltzaileak geltokira, eskailera finko eta igogailuen bidez heldu ahalgo dira. Gurtubay kaletik hurbilen dagoen sarbideak, eskailera finkoak eta mekanikoak izango ditu.

Ospitalaren ondoko fatxadan, hormigoizko egitura korten altzairuz estaliko da. Fatxada hau, argi naturala nasan sartzeko ahalbidetuko duen 550 metro karratu beira jarriz osotuko da.

Hasiera baten eta geltokia inauguratu eta bere ingurua urbanizatu arte, geltoki honetarako behin-behineko sarbideak prestatuko dira. Berauek, trenak erabiliko dituzten aldi baterako trenbideak kentzeko prozesuak dirauen bitartean mantenduko dira.



Detalle de la estructura de la estación

## Bilborako sarbide berriak

# NUEVOS ACCESOS PARA BILBAO

BILBAO Ría 2000 ejecutará el tramo final de los accesos a la capital desde la A-8.

**B**ILBAO Ría 2000 acometerá después del verano y por espacio de casi dos años y medio la construcción del tramo final, el de la conexión con la trama urbana, de los futuros accesos a Bilbao desde la A-8.

La conexión a Bilbao por San Mamés tiene como objetivo la sustitución de los actuales accesos por el viaducto de Sabino Arana y su desarrollo ha sido objeto de diferentes acuerdos interinstitucionales entre la Diputación Foral de Bizkaia, el Ayuntamiento de Bilbao y BILBAO Ría 2000.

La Diputación ya ha comenzado a construir la parte de las dobles conexiones de entrada y salida, tanto en sentido Cantabria como en sentido Álava-Gipuzkoa, que se entroncan en un tramo central que incluye el viaducto sobre la calle Cuesta de Olabeaga.

A partir de este punto, BILBAO Ría 2000 se hará cargo de la construcción de esta infraestructura hasta su entronque con la malla viaria urbana en la glorieta de Torres Quevedo, con una longitud de 450 metros.

Esta actuación se integra con el futuro soterramiento de la línea de ferrocarril Bilbao-Santurtzi a su paso por Olabeaga, que permitirá la reordenación urbanística de este barrio bilbaíno.

Teniendo en cuenta que el futuro acceso viario coincide en planta durante unos 300 metros con la zona donde está previsto soterrar el tren, se ha previsto que la estructura que soporte el vial tenga una forma de pórtico que permita acoger en su caverna los futuros trazados ferroviarios, tanto para los trenes de Cercanías-Renfe como para los de mercancías.

El tramo responsabilidad de BILBAO Ría 2000 se inicia en el estribo Este del viaducto de Olabeaga, rodea el Edificio Bami y enfila la recta que alcanza la glorieta de Torres Queve-



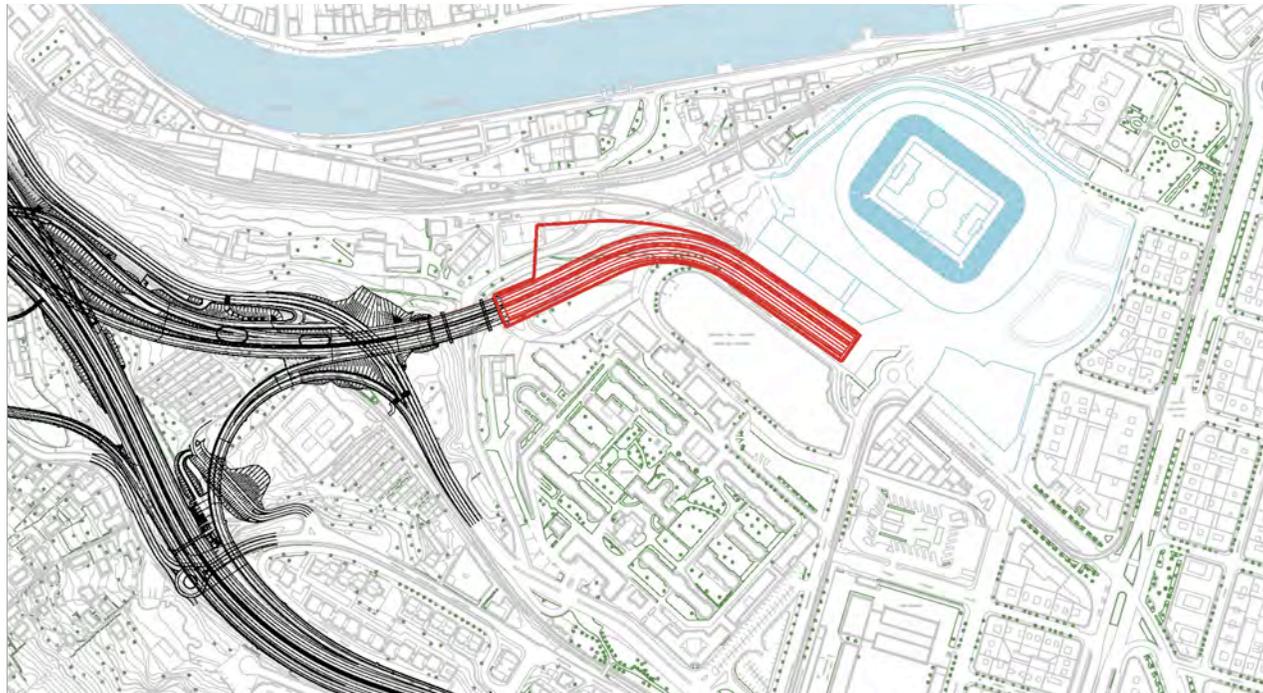
Fotomontaje del tramo que construirá BILBAO Ría 2000

do. El enlace con la citada glorieta marca el final de la actuación encomendada a BILBAO Ría 2000 en esta obra.

Una de las complejidades de la obra viene dada por la coincidencia en una parte del vial con el actual trazado de la línea de Adif, que deberá mantenerse sin interrupción alguna durante toda la obra.

Una vez concluido este tramo, quedará flanqueado por un lado por el Edificio Bami, sede de la Hacienda Foral Vizcaína y EITB, entre otras empresas; y por el otro por la futura Escuela de Ingeniería Técnica Industrial y de Minas. En esta última zona quedará un espacio libre de 2 000 metros cuadrados que se convertirá en una calle peatonal hacia Olabeaga.

La protección contra el ruido tendrá una relevancia singular en este proyecto y se resolverá mediante una protección con pantallas acústicas –opacas en la parte inferior y transparentes en la superior– que dejarán la parte central del vial al aire libre para evitar el efecto túnel y prevenir molestias a los conductores en el caso de que se produzcan retenciones.



Plano de los nuevos accesos a Bilbao desde la A-8, con la huella del nuevo San Mamés y los futuros edificios universitarios

**U**da ondoren eta bi urte eta erdiz gutxi gora behera, BILBAO Ría 2000 Bilbon A-8 tik sartzeko etorkizuneko sarbideak hiri sarearekin lotuko dituen azken tarteko lanei ekingo dio.

Bilbon San Mamesetik sartzeko sarbide berriaren helburua, gaur egun Sabino Aranako zubibidea ordezkatzeta da, hori aurrera eramateko, Bizkaiko Foru Aldundia, Bilboko Udala eta BILBAO Ría 2000 erakundearen arteko zerbait akordio gauzatu behar izan direlarik.

Foru Aldundiak, sartu eta irteteko lotura bikoitzen zati baten eraikuntzari ekin dio, bai Cantabria norabidean bai eta Araba-Gipuzkoakoan ere, berauek, Olabeagako Cuesta kale gaineko zubibidea hartzen duen tarte zentrolean daudelarik.

Puntu horretatik aurrera, BILBAO Ría 2000 aipatutako azpiegitura honen eraikuntzaz arduratuko da, berau, Torres Quevedo bidebietan, hau da, 450 metroko luzeran, hiri sarearekin lotzen den arte.

Jarduera hau, etorkizunean Bilbao-Santurtzi trenbide linea Olabeagan lurperatu eta horrela inguru horren hirigintza berrantolamendua ahalbidetuko duen operazioaren barruan dago. Kontutan harturik etorkizuneko errepede sarbidea 300

metroko luzeran tren lurperatzea aurrikusita dagoen aldearekin bat datorrela, bidea eutsiko duen egiturak portiko itxura edukitzea aurrikasi da, bere harrokian etorkizuneko trenbide trazaketak, bai Hurbileko Renfe bai eta merkantzienak ere, har ditzan.

Janaren zailtasunetariko bat, errepedearen zati batek gaur egungo Adif-en trazaketarekin topo egin eta tren zerbitzua lanak dirauten bitartean inolako etenik gabe mantendu behar izatetik dator.

Tarte hau amaituta dagoenean, albo batetik, eta beste enpresa batzuen artean, Ogasun eta EITBren egoitza den Bami eraikina izango du, eta beste albotik, etorkizuneko Industria eta Mea Ingeniaritza Teknikoko Eskola. Azken alde honetan, Olabeagarantz jeitsi eta oinezkoentzako kalean bihurtuko den 2000 metro karratuko espazio librea geratuko da.

Proiektu honetan zarataren kontrako babesak garrantzi berezia izango eta pantaila akustikoak jarritz konponduko da –beheko aldean opakoak eta goiko aldean gardenak izango dira–. Errepedearen erdiko aldea aire zabelan utziko da tunel sentsaziorik egon ez eta gidatzaileek geldialdiak daudenean eragozpenik eta angustiarik izan ez dezaten.

## Abstract

After the summer and over almost the next two and a half years BILBAO Ría 2000 will undertake the construction of the final section, that connecting it with the urban road system, of the future accesses to Bilbao from the A-8, over a linear route of 450 metres.

This action is integrated with the

future tunnelling of the railway line at Olabeaga, which will enable the urban restructuring of the surrounding area, meaning that it will be necessary to construct an arch-shaped structure below the road which will be able to accommodate the future rail layout.

## Résumé

BILBAO Ría 2000 entreprendra après l'été et pour une durée d'environ deux ans et demi la construction du tronçon final, à savoir les travaux de connexion du réseau urbain et les futurs accès à Bilbao depuis l'A-8 sur une distance linéaire de 450 mètres.

Ces travaux s'intègrent dans le projet

du futur enfouissement de la voie de chemin de fer à Olabeaga, qui fera l'objet d'un réaménagement du territoire urbain avoisinant, aboutissant nécessairement à la construction par-dessous le réseau routier d'une structure en forme de portique qui permettra d'abriter les futurs tracés du réseau ferroviaire.

Trena Erreketan estaltzeko lanak udazkenean amaituko dira

# El cubrimiento del tren en Reketa concluye en otoño

Los trenes de Cercanías Renfe circularán bajo techo entre el puente de Rontegi y la entrada a la estación de Desierto-Barakaldo.



El cubrimiento afecta a un tramo de 500 metros lineales

El mes de octubre es la fecha prevista para la conclusión del cubrimiento de la línea de Adif Bilbao-Santurtzi-Muskiz en Reketa, en el tramo comprendido entre el puente de Rontegi y la entrada a la estación de Desierto-Barakaldo.

Estas obras dieron comienzo en mayo de 2008 y supondrán que los convoyes dejen de circular a cielo abierto en un tramo de cerca de 500 metros lineales.

Una vez ejecutada la cimentación mediante pantallas, está a punto de concluir la construcción de un hastial de hormigón armado y se está procediendo a la colocación de un dintel compuesto por vigas prefabricadas de hormigón pretensado.

Están también en marcha los trabajos de instalaciones ferroviarias y de seguridad que permitirán que el tren circule bajo techo.

La principal complejidad técnica de la obra viene derivada de la premisa de que en ningún momento se vea afectado el servicio ferroviario, tanto de pasajeros como de mercancías.

El cubrimiento facilitará el desarrollo de la zona de Reketa hacia la ría con el objetivo de urbanizar unos terrenos con una superficie aproximada de 40 000 metros cuadrados en los que se implantarán, de acuerdo con el Plan General, equipamientos y elementos urbanísticos revitalizadores de la zona.



Detalle de la obra

# La plaza Pormetxeta toma cuerpo



Vista general de la futura plaza Pormetxeta

El estado de las obras de urbanización de la plaza Pormetxeta permite vislumbrar ya la futura ordenación de este espacio urbano que servirá de nexo de unión entre el centro de Barakaldo y el barrio de Urban-Galindo.

La existencia de canalizaciones antiguas, que ha sido preciso renovar, y la necesidad de compatibilizar las obras con el tránsito de peatones y vehículos han caracterizado la primera fase de esta actuación, cuya conclusión está prevista para mediados de 2010.

Entre los trabajos acometidos se ha procedido a la renovación del muro del Colegio Público Larrea, que se encontraba muy deteriorado.

La parcela de la plaza Pormetxeta cuenta con algo más de tres hectáreas, desde el encuentro entre las calles Pormetxeta y Larrea hasta la confluencia con la Avenida de Altos Hornos, incluyendo el entorno del antiguo edificio de oficinas de la empresa Altos Hornos de Vizcaya y una prolongación hacia el Este hasta el encuentro con la calle Carmen.

**U**rria, Adif-en Bilbao-Sarturtzi-Muskiz linea Erreketan estaltzen amaitzeko aurrakusi duten data da. Estaliko den tarteak, Rontegi zubitik Deserto-Barakaldo geltokiaren sarbideraino doana da.

Lan hauek maiatzan hasi ziren, eta amaitzen direnean, trenek 500 metro lineal-tan aire zabaletik zirkulatzeari uztea ekarriko dute.

Zimendapena pantailen bidez amaitu zelarik, gutxi barru, hormigoi armatuzko horma bat eraikitzen bukatuko da, aldi berean, hormigoi pretentsatuko haga aurrefabrikatuek osotutako ateburu bat jartzen ari direlarik.

Martxan daude ere trenak estalpetik ibiltzea ahalbidetuko duten trenbide eta segurtasun instalakuntzen lanak.

Lanaren zailtasun teknikorik handiena, trenbide zerbitzua, ez

bidaiariena ez merkantziarena ere, inoiz eten ezin daitekeela ezartzen duen premisatik dator.

Estalpenak Erreketan aldea itsasadarren zabalteak ahalbidetuko du, horren helburua, 40000 metro karratu inguruko azalera daukaten lurraldeak urbanizatzea delarik. Han, Plan Orokorrekin bat etorriz, espazio horiek suspertuko duten ekipamenduak eta hiri elementuak ezarriko dira.



La zona de Reketa desde el puente de Rontegi

## Abstract

The project to cover the Adif Bilbao-Santurtzi-Muskiz railway line in Reketa, in the section stretching from the Rontegi bridge and the entrance to the Desierto-Barakaldo station is expected to be concluded in October. This work will mean that train convoys will no longer travel above ground in this linear section of almost 500 metres.

In a neighbouring area, the construction work for the future Plaza de Pormetxeta continues to go ahead, enabling a better and more modern connection between the centre of Barakaldo and the new neighbourhood of Urban-Galindo, alongside the banks of the Ria.

## Résumé

C'est pour le mois d'octobre qu'est prévue la fin du recouvrement de la ligne Adif Bilbao-Santurtzi-Muskiz à Reketa, sur le tronçon compris entre le pont de Rontegi et l'entrée à la gare de Desierto à Barakaldo. À l'issue de ces travaux, les convois ne circuleront désormais plus à ciel ouvert sur une distance linéaire d'approximativement 500 mètres.

Dans une zone proche de cette dernière, les travaux de construction de la future place de Pormetxeta sont toujours en cours. Ils permettront une meilleure et plus moderne communication entre le centre de Barakaldo et le nouveau quartier d'Urban-Galindo, qui longe les rives de la Ria.

# LIMPIAR, RESTAURAR Y PROTEGER

La restauración de los restos del convento franciscano cerrarán las labores arqueológicas en la plaza del Corazón de María.

La limpieza, restauración y protección de los restos hallados pondrán el punto final a los trabajos arqueológicos llevados a cabo por BILBAO Ría 2000 en el subsuelo de la plaza del Corazón de María, en Bilbao la Vieja.

De las labores de excavación tan sólo queda por completar la recuperación de una parte del claustro, una zona que ahora está ocupada con los trabajos de forjado de la futura "haurreskola" del distrito.

Está previsto que en octubre haya concluido esta parte final de la excavación y también la restauración de todos los restos que han aflorado de este edificio, construido a caballo entre los siglos XV y XVI y que llegó a albergar la iglesia más grande de Bizkaia.

El tiempo transcurrido desde que los restos quedaron expuestos tras permanecer varios siglos enterrados ha hecho que las inclemencias climáticas y la humedad comenzaran a hacer mella en ellos.

Una empresa especializada, la misma que ha llevado a cabo la restauración del pórtico de la catedral de Santa María, en Vitoria, es la encargada de llevar a cabo la limpieza, restauración y protección de los restos del convento.

Su labor, a cargo de un grupo de licenciadas en Bellas Artes especializadas en restauración, comienza con la consolidación de las estructuras, afectadas por la disgregación de la piedra y el mortero.

Posteriormente se procede a la limpieza y puesta en valor de los restos en una labor eminentemente manual que permite que la piedra recupere buena parte de su esplendor y quede consolidada, sin grietas ni fisuras.

El trabajo concluye con el encapsulado de los restos con un material geotextil que los protege de los efectos de los rayos ultravioletas por espacio de más un año.

Todo este proceso se realiza de forma escalonada en los diferentes espacios

recuperados –iglesia, claustro, sala de terciarios, etc.– y en permanente contacto con los arqueólogos contratados por BILBAO Ría 2000 y con el Servicio de Patrimonio Histórico de la Diputación Foral de Bizkaia.

Una vez que concluya este trabajo, los arqueólogos emitirán su informe definitivo con las conclusiones del trabajo de campo y de la amplia labor investigadora efectuada en fuentes documentales como los archivos de Simancas y Valladolid.



La imagen superior muestra en primer plano parte de los restos ya restaurados y protegidos. Junto a estas líneas, dos detalles de la excavación.



# Nos visitaron

## Grupos profesionales de diferentes países se interesan por la transformación urbanística de Bilbao y el entorno de la Ría.

El interés internacional por el proceso de transformación urbanística de Bilbao y la labor desarrollada en este campo por BILBAO Ría 2000 se mantiene pese a que los efectos de la crisis económica se han dejado notar con un descenso en el número de visitas solicitadas.

La primera visita de 2009 a nuestras oficinas llegó desde México, con una delegación política de alto nivel con la presencia de cargos del estado de Jalisco y con la coordinación de la Fundación Juan de Oñate.

El habitual cupo de visitas procedentes de Francia se inició con una veintena de estudiantes de la Escuela de Arquitectura de Burdeos, acompañados por su profesor, Carlos Gotlieb, buen conocedor de la labor de BILBAO Ría 2000.

Así mismo se acercaron a nuestra sede los participantes en un curso de transporte organizado por la Fundación de los Ferrocarriles Españoles, que recibieron una charla y visitaron algunas de nuestras actuaciones.

Contamos también con la presencia de dos grupos belgas, uno de ellos compuesto por estudiantes del Master de Urbanismo y Ordenación del Territorio de la Universidad de Lieja. El otro lo formaban empresarios de diferentes actividades económicas interesados en la regeneración urbanística de Bilbao.

El grupo más numeroso, una treintena de visitantes de diversas nacionalidades, mayoritariamente finlandeses, correspondió a participantes en el congreso de ECOMM (Conferencia Europea sobre la Gestión de la Movilidad), celebrado en mayo en San Sebastián. Una de las actividades programadas en este congreso fue una visita a Bilbao, incluyendo una



Participantes en el congreso de movilidad urbana ECOMM en la escalinata del Centro Cívico del Casco Viejo

sesión teórica sobre la actividad de BILBAO Ría 2000 que, dado el número de asistentes, se celebró en el Centro Cívico del Casco Viejo.

Representantes de las cámaras de comercio de las ciudades croatas de Split, Karlovac y Rijeka se acercaron para interesarse por aspectos relacionados con la rehabilitación de zonas industriales, dada la situación de crisis que afronta su sector naval y la necesidad de acometer un proceso de reconversión.

La presencia de visitantes internacionales se completó con un grupo de Trodheim (Noruega), cuatro profesores de la Universidad Técnica Nacional de Atenas y una veintena de asistentes a un curso sobre participación ciudadana en procesos de gestión pública local organizado por la Universidad de Deusto.

La Asociación Española de Ingeniería del Paisaje organizó una jornada de trabajo en Bizkaia que incluyó una visita a nuestras oficinas y a algunas de nuestras intervenciones en materia de paisajismo.

Recibimos también a estudiantes de Comunicación de la UPV que estaban elaborando un trabajo sobre la transformación del área metropolitana y acudimos al Centro de Educación de Adultos del Casco Viejo para impartir una charla que sirvió para clausurar un módulo educativo sobre la historia de la Villa.

Sin salir de Bilbao también acudimos a una jornada sobre la colaboración entre ingenieros y arquitectos organizada por el Colegio de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos.

Entre las invitaciones que atendimos para exponer nuestra experiencia en foros profesionales sobresalió la ponencia ofrecida en el lago de Como (Italia) con motivo del Fórum de Confcommercio, un evento de gran relevancia que contó con la participación de destacadas personalidades políticas, económicas y académicas y que fue clausurado por el Primer Ministro italiano, Silvio Berlusconi.

BILBAO Ría 2000 estuvo también presente en unas jornadas sobre estrategias de desarrollo urbano promovidas por el puerto de la ciudad estadounidense de Cleveland.

La labor de regeneración urbanística llevada a cabo por BILBAO Ría 2000 fue también explicada en unas conferencias organizadas en Madrid por la Cámara de Empresarios Hispano-Austriaca, en Dundee (Escocia), en unas jornadas promovidas por el museo Victoria & Albert, y en Lieja a iniciativa de la Universidad de esta ciudad belga.



Estudiantes de la Escuela de Arquitectura de Burdeos

# Bilbao Ría 2000

ZER DA? QUÉ ES? QU'EST-CE QUE C'EST? WHAT IS?



SEPES – Ministerio de Vivienda – Autoridad Portuaria de Bilbao Adif Feve Gobierno Vasco Diputación Foral de Bizkaia Ayuntamiento de Bilbao Ayuntamiento de Barakaldo

BILBAO Ría 2000 herri diruko akziokako baltzua da eta 1992ko azaroaren 19an sortu zen. Estatuko Administrazio Zentralak eta Euskal Autonomia Erkidegoko administrazioek osotzen dute erdi bana. Estatuko Administrazioa zenbait herri enpresek ordezkatzzen dute (SEPES – Etxebizitza Ministeritzaren menpe dagoen Lurzoruaren Enpresa Erakunde Publikoa –, Bilboko Portu Agintaritza, Adif eta Feve) eta EAren ordezkotzaz, Eusko Jaurilaritza, Bizkaiko Foru Aldundia eta Bilbako eta Barakaldoko Udalak arduratzen dira.

Elkartearen zeregina Bilbao metropolitarraren alde andeatuak eta gainbera dauden industria eremuak berreskuratzea da. Horretarako, hirigintza, garraio eta ingurumen arloko egitasmoak koordinatu eta gauzatzen ditu. Honako hauek dira gaur egun lantzen ari den esparruak: Abandoibarra, Ametzola, Trenbidearen Hegoaldeko Sahiesbidea, Bilbako Zaharra, Basurto-San Mames-Olabeaga, Basauri eta zenbait trenbide azpiegitura.

BILBAO Ría 2000 sortzeko, 1,8 milioi eurotako kapitala jarri zen. Orduz gerotik, elkarteak herri aurrekontuak erabili gabe dirubidezko oreka lortzeko daukan gaitasuna erakutsi du. Hori bi gauzei esker lortu du; alde batetik, akziodunek Bilboko eta Barakaldoko erdigunean dauzkaten lursailak uzten dizkiotelako eta bestetik, udalek lorzoru horientzat aurrakusi duten erabilera aldatzen dutelako. BILBAO Ría 2000k lursailak urbanizatzeke dirua jartzen du eta eragile pribatuei saltzen dizkie partzelak. Horrela lortzen duen gaindikina, metropoliarentzat garrantzitsuak diren ihardueretan erabiltzen da; hona hemen horren zenbait adibide: Trenbidearen Hegoaldeko Sahiesbidea, Bilbao Zaharra, eta Basurto-San Mames-Olabeagari dagokiona. Gainera, BILBAO Ría 2000k Europar Batasunaren laguntzak ere hartzen ditu.

BILBAO Ría 2000 es una Sociedad Anónima de capital público que se creó el 19 de noviembre de 1992. Está constituida a partes iguales por la Administración Central del Estado a través de empresas públicas (SEPES Entidad Pública Empresarial de Suelo, adscrita al Ministerio de Vivienda, Autoridad Portuaria de Bilbao, Adif y Feve), así como por las Administraciones Vascas (Gobierno Vasco, Diputación Foral de Bizkaia, y los ayuntamientos de Bilbao y Barakaldo).

Su misión es recuperar zonas degradadas o áreas industriales en declive del Bilbao metropolitano. Para lograrlo, coordina y ejecuta proyectos que integran urbanismo, transporte y medio ambiente. Actualmente, sus áreas de actuación son Abandoibarra, Ametzola, Variante Sur Ferroviaria, Barakaldo, Bilbao La Vieja, Basurto-San Mamés-Olabeaga, Basauri y diversas infraestructuras ferroviarias.

BILBAO Ría 2000 nació con una aportación de capital de 1,8 millones de euros. A partir de ahí, la entidad ha demostrado capacidad para lograr su equilibrio financiero sin necesidad de recurrir a los presupuestos públicos. Esto es posible gracias a que los accionistas ceden los terrenos que poseen en zonas centrales de Bilbao y Barakaldo, al tiempo que los Ayuntamientos modifican los usos previstos para dichos suelos. BILBAO Ría 2000 invierte en su urbanización y vende las parcelas a promotores privados, con lo que se obtiene un excedente que se reinvierte en actuaciones importantes para la metrópoli, como es el caso de la Variante Sur Ferroviaria, Bilbao La Vieja, y la correspondiente a Basurto-San Mamés-Olabeaga. Además, BILBAO Ría 2000 cuenta con subvenciones de la Unión Europea.

BILBAO Ría 2000 est une société anonyme au capital public, créée le 19 novembre 1992. Elle est constituée à parts égales de l'Administration centrale de l'Etat par le biais d'entreprises publiques (SEPEs – Entreprise publique d'exploitation du sol rattachée au Ministère du Logement – Autorité portuaire de Bilbao, Adif et Feve), ainsi que des Administrations basques (gouvernement basque, Diputación Foral de Bizkaia et les mairies de Bilbao et Barakaldo).

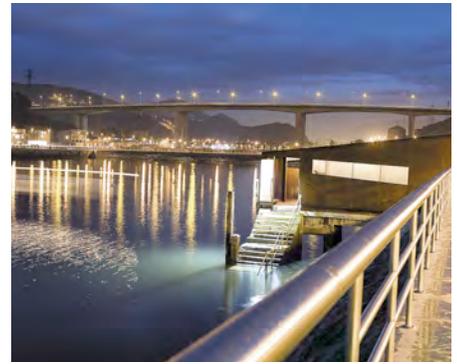
Sa mission est de réhabiliter les zones dégradées ou les zones industrielles sur le déclin de la métropole de Bilbao. Pour y parvenir, elle coordonne et exécute des projets intégrant urbanisme, transport et environnement. Actuellement, ses domaines d'opération sont Abandoibarra, Ametzola, Variante Sur Ferroviaria, Barakaldo, Bilbao La Vieja, Basurto-San Mamés-Olabeaga, Basauri et diverses infrastructures ferroviaires.

BILBAO Ría 2000 est née avec un capital de 1,8 millions d'euros. A partir de là, l'entreprise a démontré sa capacité à maintenir son équilibre financier sans avoir besoin de recourir aux budgets publics. Cela est possible grâce aux actionnaires qui cèdent leurs terrains dans les zones centrales de Bilbao et Barakaldo, et aux Mairies qui modifient les usages prévus de ces terrains. BILBAO Ría 2000 investit dans son urbanisation et vend les parcelles à des promoteurs privés, ce qui permet d'acquérir une plus-value qui est réinvestie dans les opérations importantes pour la métropole, tel que cela est le cas pour la Variante Sur Ferroviaria, Bilbao La Vieja, et celle correspondant à Basurto-San Mamés-Olabeaga. De plus, BILBAO Ría 2000 bénéficie de subventions de l'Union européenne.

BILBAO Ría 2000 is a public limited company, founded on the 19th of November 1992. It was jointly established by the central State administration through public companies (SEPEs, the Public Business Organization for Land attached to the Housing Ministry; the Port Authority of Bilbao; Adif and Feve public railway companies), and the Basque administration (the Basque Government, the Provincial Council of Bizkaia, and Bilbao and Barakaldo City Councils).

Its mission was to recover impoverished areas or industrial zones in decline in metropolitan Bilbao. To do this, it had to coordinate and execute projects that integrated urban planning, transport and the environment. It is currently working on the following projects: Abandoibarra, Ametzola, the Southern Railway Line, Barakaldo, Bilbao La Vieja, Basurto-San Mamés-Olabeaga, Basauri and various rail infrastructures.

BILBAO Ría 2000 was founded with a capital of 1.8 million euros. From that point on, the company has shown a strong ability to maintain financial equilibrium without having to resort to public funds. This has been made possible by shareholders ceding the land they own in central Bilbao and Barakaldo, following which, the City Council modifies its legal planning status. BILBAO Ría 2000 invests in the urbanisation of the plots and sells them to private developers, thus obtaining a profit, which it reinvests in areas that are important for the city, eg, the southern railway line, Bilbao La Vieja, and Basurto-San Mamés-Olabeaga. BILBAO Ría 2000 also receives subsidies from the European Union.



Consejo de Administración a 30/06/09

- Presidente D. Iñaki Azkuna Urreta** Alcalde de Bilbao  
**Vicepresidente D. Victor Morlán Gracia** Secretario de Estado de Planificación e Infraestructuras del Ministerio de Fomento  
**Consejeros D. Ibon Areso Mendiguren** Primer Teniente de Alcalde del Ayuntamiento de Bilbao. Concej. – Delegado del Área de Circulación y Transportes. **D. Félix Arias Goyte** Director General de SEPEs. **D. Ignacio M<sup>o</sup> Arriola López** Consejero de Vivienda, Obras Públicas y Transportes del Gobierno Vasco. **D<sup>a</sup> Izaskun Artetxe García** Diputada de Innovación y Promoción Económica. **D. José Luis Bilbao Eguren** Diputado General de Bizkaia. **D. Antonio Cabado Rivera** Director Gerente de Patrimonio y Urbanismo de Adif – Administrador de Infraestructuras Ferroviarias. **D. Miguel Ángel Cabieces García** Delegado del Gobierno en el País Vasco. **D. José Ángel Corres Abásolo** Presidente de la Autoridad Portuaria de Bilbao. **D. Ernesto Gasco Gonzalo** Viceconsejero de Transportes y Obras Públicas del Gobierno Vasco. **D. Iñaki Hidalgo González** Diputado de Obras Públicas. **D<sup>a</sup> María Dolores de Juan de Miguel** Alcaldesa de Basauri. **D<sup>a</sup> M<sup>a</sup> Paz Larrumbide Moreno** Viceconsejera de Vivienda del Gobierno Vasco. **D<sup>a</sup> Julia Madrazo Lavín** Segunda Teniente de Alcalde del Ayuntamiento de Bilbao. Concej. Delegada del Área de Urbanismo y Medio Ambiente. **D. José M<sup>o</sup> Oleaga Zalvidea** Concej. del Ayuntamiento de Bilbao. **D. Antonio J. Rodríguez Esquerdo** Alcalde de Barakaldo. **D. Francisco J. Sierra-Sesumaga Ibarretxe** Diputado de Relaciones Municipales y Administración Pública. **D. Marcos Vaquer Caballeria** Presidente de Sepes. Subsecretario de Vivienda del Ministerio de Vivienda. **D. Ángel Roberto Vilalba Álvarez** Presidente de Feve

## Urrats berriak Basaurin

# Nuevos pasos en Basauri

La aprobación de trámites administrativos y el encargo del Master Plan acercan el inicio de las obras.



Vista aérea de Pozokoetxe, Bidebieta y San Fausto

La aprobación de trámites administrativos por parte del Ayuntamiento de Basauri y el Gobierno Vasco y el encargo al gabinete holandés *UN Studio* del Master Plan para el ámbito de actuación permiten acercar el inicio de la intervención urbanística de BILBAO Ría 2000 en esta localidad, que arrancará con la construcción de una estación de mercancías para Adif en el barrio de Lapatza.

El pasado 28 de mayo, el Ayuntamiento de Basauri aprobó en sesión plena-

ria la modificación de Plan General de Ordenación Urbana para Pozokoetxe, Bidebieta y San Fausto, con un máximo de edificabilidad de 738 viviendas.

Días antes, la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco, órgano dependiente del ejecutivo autonómico y cuyas decisiones son vinculantes, había emitido un informe favorable a esta modificación del PGOU.

Está en marcha la tramitación del informe de impacto ambiental de la estación de Lapatza. Una vez obtenido este documento, será posible adjudicar las obras e iniciar los movimientos de tierras en este espacio.

Existe ya un proyecto constructivo para esta estación cuya puesta en funcionamiento es un paso previo obligado para la desafección de la playa de vías de Pozokoetxe.

Por su parte, el Consejo de Administración de BILBAO Ría 2000 ha encargado la elaboración del Master Plan de Pozokoetxe, Bidebieta y San Fausto y los estudios de encaje relativos a la estación de Bidebieta a *UN Studio*, un gabinete holandés liderado por el arquitecto Ben Van Berkel, que cuenta con una amplia y reconocida experiencia a nivel internacional en materia de diseños urbanos complejos que requieren la integración de infraestructuras.

**B**asauriko Udalak eta Eusko Jaurlaritzak administrazio tramiteak onartu eta UN Studio izeneko kabinete holandarrari jarduera esparrurako Master Plana egitea agindu izanak, BILBAO Ría 2000 alde honetan garatu nahi duen hirigintza lanen hasiera hurbiltzen omen dute. Burutuko den lehen lana, Lapatza auzoan Adif-entzat eraikiko den merkantzien geltokia izango da.

Joan den maitazaren 28an, Basauriko Udalak, Udaltzatzen, Hiri Antolamenduarien Plan Orokorra Pozokoetxe, Bidebieta eta San Faustorako aldatzea erabaki zuen, 738 etxebizitzako gehienezko eraikigarritasuna onartuz.

Egun batzuk lehenago, Eusko Jaurlaritzaren menpekora den Euskadiko Lurraldearen Antolamendurako Batzordeak –zeinen erabakiak lotesleak diren–, aipatutako HAPO aldatzearen aldeko txostena egin zuen.

Martxan dago jadanik, Lapatzako geltokiak izango duen ingurune eraginari buruzko txostenaren tramitazioa. Agiri hau lortu ondoren, lanak esleitu eta alde honetako lurrak higitzeari ekin ahalko zaio.

Dagoeneko, geltoki honek badauka eraikuntza proiektu bat; beraz funtzionaltzen jartzea Pozokoetxe trenbideen hondartzara jaregiteko ezinbesteko aurreriazko urratsa da.

BILBAO Ría 2000eko Administrazio Kontseiluak bere aldetik, Pozokoetxe, Bidebieta eta San Faustoko Master Plana eta Bidebieta geltokiari dagozkion egokitze azterlanen egitea, Ben Van Berkel arkitektoak lideratzen duen UN Studio kabinete holandarrari agindu dizkio, honek, azpiegiturak integratu behar dituzten hiri diseinu konplexuetan nazioartean onartzen dioten esperientzia zabala daukarik.

## Lasesarreko hiri bainuetxea amaitu egin da



# Acabado el balneario urbano de Lasesarre

Este equipamiento incluye una piscina SPA, cabinas de masaje y sauna.

**B**ILBAO Ría 2000 ha concluido recientemente las obras de construcción de un completo balneario urbano en el interior del polideportivo municipal de Lasesarre, en Barakaldo.

Esta obra, llevada a cabo siguiendo el proyecto del Ayuntamiento de Barakaldo, incluye dotaciones como una piscina SPA de grandes dimensiones, cabinas de masaje y sauna, además de vestuarios y zona de taquillas.

La dificultad de esta actuación ha venido dada por las limitaciones de espacio existentes en esta zona del polideportivo, adyacente a la piscina cubierta.

Este balneario urbano complementa el equipamiento instalado en su día en el mismo ámbito del polideportivo, consistente en un gimnasio, una sala de musculación y un bar-restaurante.

La obra ya ha sido entregada al Ayuntamiento de Barakaldo, que la pondrá a disposición de la empresa concesionaria del servicio para su próxima entrada en funcionamiento.



Una piscina SPA es el elemento central de este equipamiento



Zona de taquillas de balneario

**B**ILBAO Ría 2000k Lasesarreko hiri polikirodegia barruan eraiki duen hiri bainuetxeko lanak amaitu ditu. Barakaldoko Udalaren proiektuarekin bat etorritik burutu den lan honek, neurri handiko SPA igeritokia, masaje kabinak eta sauna, bai eta aldagelak eta armairu alde ere dauzka.

Jarduera honen zailtasuna, igerileku estaliaren ondoan dagoen polikirodegia alde honek daukan espazio eskasatik etorri da.

Hiri bainuetxe honek, bere garaian polikirodegia esparru berean jarri zen ekipamendua, hau da, gimnasioa, muskulazio gela eta taberna-jatetxea, osotzen du.

Dagoeneko, orain dela gutxi amaitu den lana Barakaldoko Udalari eman zaio, honek zerbitzuaren enpresa emakidadunaren esku jarri eta azken honek martxan jar dezan.



# BILBAO Ría 2000 dispone en 2009 de un presupuesto de inversiones de 110,38 millones

El Consejo de Administración de BILBAO Ría 2000 aprobó en su reunión de abril un presupuesto de inversiones para 2009 que asciende a 110,38 millones de euros, cantidad que se repartirá entre las diferentes obras y proyectos de la Sociedad. Se trata del presupuesto más cuantioso de la historia de la Sociedad.

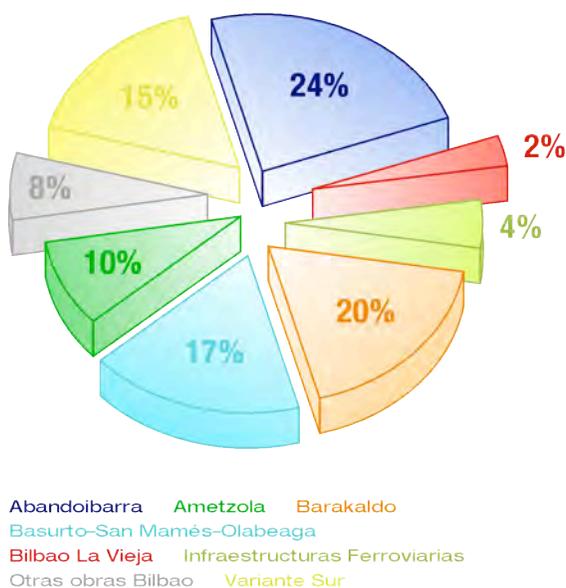
La mayor cantidad se destinará a la operación Basurto-San Mamés, que requerirá un desembolso de 39,77 millones de euros. La mayor parte de este montante se destinará a la Fase 1 de soterramiento de la línea de Feve a su paso por Basurto y Rekalde.

La sigue en volumen de gasto la construcción del Centro de Ocio y Cultura Alhóndiga Bilbao, que requerirá una inversión de 37,99 millones, cifra que será sufragada en su totalidad por el Ayuntamiento de Bilbao, promotor de la obra.

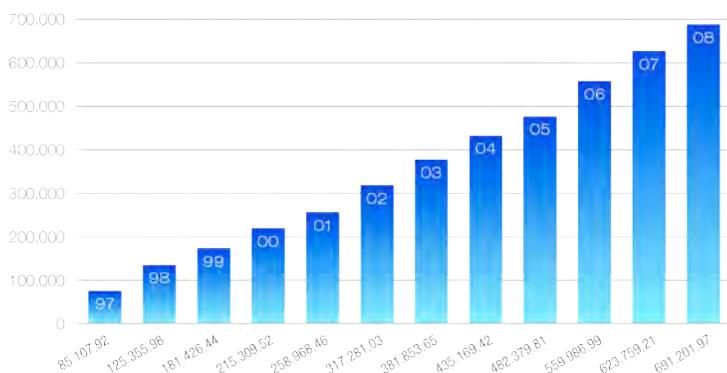
Otra partida importante, 22,6 millones, se destinará a las obras en marcha en Barakaldo: el cubrimiento de la línea de Adif a su paso por Reketa y la urbanización de la plaza de Pormetxeta.

La Operación Bilbao, que incluye las actuaciones de Abandoibarra, Ametzola, Bilbao La Vieja y otras, dispondrá de 9,41 millones. La Operación de Basauri contará con una dotación de 0,61 millones y los estudios y análisis supondrán un desembolso de 0,01 millones.

Volumen de obra por áreas 1992-2009



Valor total acumulado de las actuaciones ejecutadas 1997-2008 miles de euros



BILBAO Ría 2000eko Administrazio Kontseiluak apirilean egin zuen bileran, 2009rako, Elkartearen lan eta proiektuen artean banatuko diren 110,38 milioi eurotako inbertsio aurrekontua onartu zuen. Aurrekontu hau, Elkarteak bere historian izan duen handiena da.

Zenbatekorik handiena Basurto-San Mames operazioarentzat izango da, 39,77 milioi eurotako eralgipena beharko baitu. Kopuru honen gehiena, Basurto eta Errekalden Feve-ren linearen lurperaketaren lehen faserako izango da.

Gastuari dagokionez, bere jarraian, 37,99 milioi beharko dituen Bilbao Alondegiko aisi eta kultura zentrua doa, diru hori lanaren sustatzailea den Bilboko Udalak ordainduko duen.

Beste kopuru garrantzitsu bat, 22,6 milioi, hain zuzen ere, Barakaldon jadanik martxan dauden lanetarako erabili da, hala nola, Adif-en linea Errekalden estaltzeko eta Pormetxeta plaza urbanizatzeke.

Abandoibarra, Ametzola, Bilbao Zaharra eta beste jarduera batzuk biltzen dituen Bilbao Operazioak, 9,41 milioi edukiko ditu. Basauriko etorkizuneko operazioak 0,61 milioiko dotazioa izango du eta azterlanek eta analisisiek, 0,01 milioi balioko dute.

# UNA PÓLIZA DE CRÉDITO FINANCIARÁ LAS ACTIVIDADES DE BILBAO RÍA 2000 EN 2009 Y 2010

La actual situación del mercado inmobiliario dificulta la venta de parcelas, principal vía de obtención de ingresos de la Sociedad.

Las obras que tiene previsto acometer BILBAO Ría 2000 en 2009 y 2010 serán financiadas con una póliza de crédito sindicado con una disponibilidad máxima de 180 millones de euros.

La actual situación del mercado inmobiliario hace inviable la obtención de ingresos mediante la venta de parcelas, que es la principal vía de financiación de BILBAO Ría 2000.

Además, el esquema de desarrollo de algunas actuaciones, como Garellano, requiere la inversión de una importante cantidad de dinero antes de ponerse a la venta las correspondientes parcelas, por lo que es necesario recurrir a financiación externa para acometer las inversiones.

Los Bancos agentes de esta póliza son las entidades BBVA y BBK y la póliza de crédito ha sido sindicada, además de por las citadas entidades, por Caja Laboral, Banco Santander, La Caixa y Banesto.

Esta póliza, cuya fecha de vencimiento es 2015, anula la suscrita en 2007 para la financiación de la operación Basurto-Garellano.

Con la póliza de crédito suscrita, está garantizada la financiación de las obras previstas este año y el próximo. En el caso de que el sector inmobiliario no se haya recuperado para finales de 2010 y no sea posible vender parcelas, será necesario recurrir a una ampliación de la financiación bancaria para proseguir con las actuaciones.

Las garantías solicitadas para la concesión de la póliza son el compromiso de garantía hipotecaria sobre los suelos propiedad de BILBAO Ría 2000 y una Carta de Compromiso (Confort Letter) de todos los Socios.

El incremento de los gastos financieros derivados de esta operación ha obligado a adecuar diferentes proyectos de BILBAO Ría 2000 para adaptarlos a la nueva situación económica.



La firma tuvo lugar en la sede de BILBAO Ría 2000

**B**ILBAO Ría 2000k 2009an eta 2010erako aurrikusita dauzkan lanak, gehienez 180 miloi eurotako erabilgarritasuna izango duen kreditu poliza sindikatu batekin finantziatuko dira.

Ondasun higiezin gaur egungo egoerak, diru-sarrerak lursailen salmentaren bidez lortzea erabat zailtzen du, beraz, BILBAO Ría 2000ren finantziario biderik nagusia delarik.

*Gainera, Garellano bezelako jarduera batzuen garapen eskemak, dagozkion lursailak salmentan jarri aurretik, diru inbertsio handiak egin behar izatea dakartenez gero, kanpoko finantziaketara jo behar da inbertsioei aurre egin ahal izateko.*

*Poliza honen banku eragileak BBVA eta BBK dira eta kreditu poliza, aipatutako BBVA eta BBKz gain, Euskadiko Kutxak, Banco Santanderrek, La Caixa eta Banestok ere sindikatu dute.*

*2015ean iraungiko duen poliza honek, orain dela bi, hau da, 2007an Basurto-Garellano operazioa finantziatzeko sinatu zena baliogabetzen du.*

*Sinatutako kreditu polizarekin bermatuta daude urte honetarako eta datorrenerako aurrakusi diren lanen finantziaketa. Ondasun higiezin arloak ez balu 2010eko amaierarako hobera egingo eta ezinezkoa balitz lursailak saltzea, berriz ere kanpoko finantziaketara jo beharko litzateke jarduerekin jarraitu ahal izateko.*

*Poliza emateko eskatu diren bermeak, BILBAO Ría 2000ren jabetzakoak diren lurzoruen gaineko hipoteka-bermeren konpromesua eta Bazkide guztien Konpromezu Karta bat (Confort Letter) izan dira.*

*Operazio honetatik eratorritako finantza-gastuen gehikuntzak, BILBAO Ría 2000ren zenbait proiektu, egoera ekonomiko berrira egokitu behar izana ekarri du.*



Representantes de las entidades bancarias suscribieron la póliza con el Alcalde de Bilbao y Presidente de BILBAO Ría 2000, Iñaki Azkuna

# Actualidad

## La estación de Miribilla cumple las previsiones de usuarios en sus primeros meses de funcionamiento

La estación de Miribilla es utilizada al día por 1800 usuarios de la línea C-3 (Bilbao-Llodio-Orduña) de Cercanías Renfe, con lo que en sus primeros meses de funcionamiento está cumpliendo con las previsiones establecidas.

Esa estación, construida por BILBAO Ría 2000 para Adif, fue inaugurada el 18 de diciembre de 2008 después de tres años y medio de obras con una gran dificultad técnica.

La construcción de esta estación supuso uno de los retos de ingeniería más complejos llevados a cabo por BILBAO Ría 2000 al ser necesaria la excavación de tres pozos, uno de ellos de cerca de 50 metros de profundidad, y la ampliación de la caverna en el túnel de Cantalojas manteniendo el servicio ferroviario.

El pozo principal o de ascensores, cuyo diámetro es de quince metros y cuya altura es similar a un edificio de quince alturas, pasa por ser el más profundo de toda la red de Adif.

El acceso a la estación está situado en una plaza situada entre las calles Santiago de Compostela, Ángel Ortiz de Alfau y Jardines de Gernika, cerca del Centro Comercial de Miribilla. Una vez dentro del vestíbulo acristalado, los usuarios deben tomar uno de los seis ascensores panorámicos que dan acceso a los andenes.

Esta estación da servicio a 20000 vecinos de los barrios de Miribilla, San Adrián y Torre Urizar pero, además de los residentes en estas zonas, también se beneficiarán de este equipamiento los usuarios de futuras instalaciones que actualmente están en fase de construcción en Miribilla, como el Palacio de los Deportes, el edificio de frontones y federaciones deportivas y los servicios de bomberos y policía municipal.

La estación de Miribilla permite a sus usuarios desplazarse en apenas tres minutos a Bilbao-Abando, desde donde pueden conectar con las líneas C-1 y C-2 de Renfe Cercanías, la red de Metro Bilbao, Tranvía, Feve y diferentes líneas de autobuses.



Andén de la estación de Miribilla

## Toman posesión cuatro nuevos consejeros de BILBAO Ría 2000

La reunión del Consejo de Administración de BILBAO Ría 2000 celebrada el 24 de junio contó con la presencia de cuatro nuevos Consejeros de la Sociedad, que tomaron posesión de sus cargos.

En representación del Gobierno Vasco, tomaron posesión Iñaki Arriola, Consejero de Vivienda, Obras Públicas y Transportes; M<sup>a</sup> Paz Larrumbide, Viceconsejera de Vivienda; y Ernesto Gasco, Viceconsejero de Transportes y Obras Públicas. Sustituyen en el Consejo a Nuria López de Guereñu, Javier Madrazo y Manuel Urquijo.

Por parte de SEPES Entidad Pública Empresarial de Suelo, tomó posesión como Consejero de BILBAO Ría 2000 Félix Arias, Director General de SEPES, que sustituye en el Consejo a María Rosario Alonso.

## Iñaki Azkuna cede la presidencia de la Asociación Internacional de Villas y Puertos

Iñaki Azkuna, Alcalde de Bilbao y Presidente de BILBAO Ría 2000, cedió la presidencia de la Asociación Internacional de Villas y Puertos (AIVP) con motivo de la Asamblea celebrada en Reikiavik del 18 al 20 de junio.

Azkuna, que ha presidido en los últimos cuatro años esta red mundial de ciudades portuarias de la que son socios el Ayuntamiento de Bilbao, la Autoridad Portuaria de Bilbao y BILBAO Ría 2000, cedió la presidencia a Jean-Pierre Laconte, responsable del Gran Puerto de la ciudad francesa de Le Havre.

Además del desarrollo de su red mundial, la AIVP continúa con su programa de intercambio de experiencias entre las ciudades portuarias para favorecer el surgimiento de proyectos de desarrollo sostenible que contribuyan tanto al dinamismo de las funciones portuarias como a la mejora de la relación urbana entre los puertos y las ciudades que los albergan.

Con posterioridad a la Asamblea se celebró una nueva edición de los "Encuentros de la AIVP" titulada "Ciudades portuarias, el maná turístico" en la que los ponentes y los asistentes hicieron hincapié en los proyectos de desarrollos turísticos capaces de integrar la actividad portuaria.

## Certificado medioambientalmente el papel con el que se imprime esta revista



El papel con el que se ha imprimido el presente número de la revista BILBAO Ría 2000 cuenta con el certificado PEFC, que garantiza un manejo forestal responsable.

Los criterios de protección que intenta desarrollar el certificado PEFC son el mantenimiento y desarrollo de los recursos forestales y de su contribución a los ciclos globales del carbono, el mantenimiento de la vitalidad y salud de las plantaciones forestales, el mantenimiento y revalorización de las funciones productivas de los bosques, el mantenimiento, conservación y desarrollo de la diversidad biológica, el mantenimiento y desarrollo apropiado de las funciones de protección en el sector forestal y el mantenimiento de las demás funciones y condiciones socioeconómicas

que brinda el bosque al conjunto de la sociedad.

En el caso de la industria gráfica, resulta crucial dar a conocer la gestión forestal sostenible y la certificación, puesto que se trata dentro de uno de los sectores que más material consume y que, por tanto, más implicación debe tener en el empleo de papeles certificados y en la sostenibilidad forestal.

Cuando una empresa de artes gráficas obtiene el certificado PEFC, está indicando que sobre las materias primas que componen el producto utilizado se ha llevado un control riguroso de su origen sostenible, desde su producción en el bosque hasta llegar al consumidor final, pasando por todos los procesos intermedios.

### BILBAO Ría 2000 implanta un eficaz sistema de control de acceso a sus obras

BILBAO Ría 2000 ha comenzado a implantar un eficaz sistema de control de acceso a algunas de sus obras con el objetivo fundamental de mejorar aspectos relacionados con la seguridad de los trabajadores.

El sistema, ya operativo en las obras de construcción de los edificios de Policía Municipal y Bomberos en Miribilla y de Alhóndiga Bilbao, consiste en una tarjeta identificativa dotada con un chip en el que se incorporan todos los datos personales y profesionales de los trabajadores que acceden a la zona de obras.

De esta forma se establece un perímetro de seguridad en el cual sólo pueden permanecer los operarios que han sido identificados y tienen en regla toda su documentación laboral y de seguridad.

Esta iniciativa está especialmente dirigida a las actuaciones en las que existe una importante ramificación de empresas contratadas y subcontratadas.

### Una exposición resume los 50 años de actividad de SEPES

SEPES Entidad Pública Empresarial de Suelo ha resumido sus 50 años de actividad en una exposición organizada con motivo del Salón Inmobiliario Internacional de Madrid, SIMA 09. Las imágenes del antes y el después de Abandoibarra formaron parte de esta muestra dado que SEPES, con un 25 por ciento de las acciones, es el socio con un mayor porcentaje de participación en BILBAO Ría 2000.

A lo largo de 50 años, ciudades enteras han desarrollado su potencial de actividad económica de la mano de SEPES, a través de importantes actuaciones urbanizadoras que han contribuido de forma significativa a un mayor equilibrio territorial.

De cara al futuro, los compromisos de SEPES son la mejora de la calidad y el compromiso responsable con la sociedad para promover empleo y vivienda protegida en un entorno habitable y sostenible.



#### Suscripción gratuita

Solicítela en [www.bilbaoria2000.com](http://www.bilbaoria2000.com). O si lo prefiere, puede enviar su nombre y dirección postal a nuestras oficinas:

#### Harpidetza dohainik

[www.bilbaoria2000.com](http://www.bilbaoria2000.com) orriari eskatu. Edo nahiago baduzu, zure izena eta posta helbidea gure bulegoetara bidal ditzakezu:

#### Subscription free

Apply for your free subscription at [www.bilbaoria2000.com](http://www.bilbaoria2000.com). Or, if you prefer, send your name and postal address to our office:

#### Abonnement gratuit

Vous pouvez en faire la demande sur le site [www.bilbaoria2000.com](http://www.bilbaoria2000.com). Ou, si vous préférez, nous envoyer votre nom et votre adresse postale:

Le informamos que de acuerdo con lo dispuesto en la Ley Orgánica 15/1999 de Protección de Datos de Carácter Personal los datos personales que nos proporcione serán recogidos en un fichero cuyo responsable es BILBAO Ría 2000, S.A. y que tiene por objeto el envío de nuestra revista así como, eventualmente el envío de información sobre nuestra empresa.

Vd. podrá ejercer sus derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición dirigiéndose a BILBAO Ría 2000, S.A., C/ José María Olabarri, 4, planta C, 48001 Bilbao indicando claramente el derecho que desea ejercitar.

Ematen ditzaguzun datu pertsonalik bakarrik erabiltzeko ditzugu sei hila beteroko aldizkarria eta BILBAO Ría 2000ekin zerikusia daukaten gainontzeko informazioak bidaltzeko. Datu hauek aztertu eta fitxategi baten bilduko dira, horren arduraduna BILBAO Ría 2000, S.A. izango delarik. Zure datu pertsonalak eskuratu, aldatu eta berriro egiteko bati eta erabiltzeko ez izateko daukizun eskubidea erabili ahaliko duzu, indarreko araudian aurrizkustakoarekin bat etorritik (Izazera Pertsonaleko Datuen Babesari buruzko abenduaren 13ko 1999/15 Funtsezko Legea).

© BILBAO Ría 2000, S.A. Bilbao, 2009. Todos los derechos reservados



[www.bilbaoria2000.com](http://www.bilbaoria2000.com)

